Вера Беклемишева.

( 1881 – 1944 гг.).

Ольга Всеволодская.

( 1859 – 1920 гг.).

Сергей Михалков.

( 1913 – 2009 гг.).

Алексей Яковлев.

( 1940 – 2010 гг.).

**Принц и нищий.**

*Драма в 5-ти действиях по одноимённой повести Марка Твена.*

Действующие лица:

Том Кенти, нищий.

Джон Кенти, его отец.

Эдуард, принц, впоследствии – король Англии.

Лорд Гердфорд, его дядя.

Лорд-канцлер.

Лорд-казначей.

Лорд Сент-Джон.

Сэр Вильям.

Главный дворецкий.

Слуга в таверне.

Гемфри Марло, мальчик для битья ( паж для побоев).

Майлс Гентон, странствующий рыцарь ( свободный человек).

Шериф.

Капрал Гарри Стоун.

Сержант Джим.

Точильщик.

Лудильщик.

Тейлор, поэт-лодочник.

Оливер, нищий мальчишка.

Чарли Одинокий Лис, атаман бродяг.

Бродяги:

Хьюго.

Дик.

Дот.

Гек.

Елизавета, сестра принца.

Леди Джен, его кузина.

Джоанна, жена Джона Кенти, мать Тома.

Беата (Беатрис), сестра Тома.

Кошка.

Лорды и прочие придворные, стража, народ, дети нищих, бродяги, слуги.

Действие 1.

Сцена 1.

Небольшая площадь в Лондоне перед мостом. Справа виден первый его пролёт. Слева, вдали виднеются башни дворца. В глубине посреди булыжной мостовой деревянная виселица. Дальний колокол отбивает часы, мелодичный перезвон. Затем воцаряются тишина и покой.

У моста в разнообразных позах расположилась компания оборванных подростков. Зевает Оливер – самый сильный и самый старший.

1-ый мальчишка. А не сыграть ли нам в короля, джентльмены?

Оливер

( *медленно начинает считалку*)

Двенадцать лордов на совет

Собрались, тру-ля-ля…

1-ый мальчишка

( *подхватывает*)

Что б выпить эль, сожрать обед

И выбрать короля!

Дальше считалку мальчишки произносят по очереди, увеличивая темп.

В обжорстве всё им нипочём

И в знатности, пожалуй,

Но только станет королём

Один! Весёлый малый!

Оливер. Кто?

1-ый мальчишка.

Кто выдержит 20 горячих шлепков,

Полсотни щипков, 25 тумаков

Без ахов и охов,

Без страхов и вздохов.

Кто после о нас не подумает плохо,

Кто презирает боль –

Тот настоящий король!

Считалка выпадает на худенького бледного парнишку – Тома Кенти. Толпа мальчишек с рёвом набрасывается на него. Том, закусив губы, терпит.

Джентльмены, так не честно! Он привычный! Его отец каждый день похлеще лупит.

Оливер. Не ной! Он король – он выдержал! Да здравствует король Том Кенти I!

Все ( *хором*). Ура! Ура! Ура!

Оливер. Тронную речь, ваше величество! ( *Одевает на голову Тома дырявую кастрюлю, сажает его на перевёрнутое ведро*).

Том ( *тихо*). Достопочтенные лорды и пэры…

Оливер ( *хохочет*). Воры и бродяги!

1-ый мальчишка. Собаки и кошки!

Голоса. Куры и коровы! Воробьи и вороны!

Все смеются.

Том. Все, все, все! Здравствуйте! Вас приветствует ваш король!

Оливер. Читаю королевский указ!

Том ( *удивлённо*). А кто ты?

Оливер. Я королевский палач! Не узнали меня, ваше величество? ( *Хохочет*).

Мальчишки смеются.

А вы что надрываетесь, несчастные? ( *Тому*). Кто вас щипал сильнее всех? Этот? Кто вас кусал больнее всех? Этот? ( *Засучивает рукава*). Кому отрубать голову?

Том ( *тихо*). Не нужно. Я прощаю всех.

1-ый мальчишка ( *смеётся*). В следующий раз я тебя кусну ещё больней! Ну и дурень же наш король, джентльмены!

Оливер ( *Тому*). Ты играешь не по правилам! Король на то и король, что бы приказывать своему палачу, кому рубить голову!

Двенадцать лордов на совет

Собрались, тру-ля-ля…

Что б выпить эль, сожрать обед

И выбрать короля!

К утру одиннадцать голов

Валялись под мостом.

Один был весел и здоров,

Ведь он стал королём!

Незаметно появляется огромный детина – отец Тома. Мальчишки, испуганные, разбегаются.

Том ( *не замечая*). А по-моему, для короля самое главное иметь доброе сердце, и тогда все будут довольны…

Джон пинает Тома, с головы которого слетает пустая кастрюля, выбивает ногой из-под него ведро. Том падает.

Джон ( *стоя над упавшим Томом*). Добрые сердца встречаются только в раю, а дорогу в рай найдёшь только со штофом бренди. Выпьешь штоф, вот ты и добрый, вот ты и в раю. Я просил тебя достать мне к вечеру фартинг. Сынок, дай папе фартинг.

Том. Уже вечер?!

Джон. Ленивая скотина! ( *Бьёт Тома ногой*). Родной отец умирает от жажды, он с утра во рту ни капли не держал… ( *Ещё раз бьёт*). Отец забыл, как пахнет бренди. ( *Останавливается, принюхивается, испуганно*). Действительно, забыл! Беги в лавку, укради, убей лавочника, что хочешь сделай, но принеси штоф, или я спущу с тебя шкуру и продам её за фартинг королевскому барабанщику. ( *Трясёт Тома*).

Гемфри ( *появляется, бросаясь между Томом и его отцом*). Сэр, эта шкура ещё мала для королевского барабана. А вот ваша вполне подойдёт.

Джон. Что? ( *Оскалил зубы*).

Гемфри. Я покупаю её. Держите фартинг. ( *Бросает монету*).

Джон ловит монету на лету, дико воет и с криком « В рай! В рай»! – убегает.

Том. Откуда ты взялся? Я ни разу не видел тебя в нашем Дворе.

Гемфри. Опаздываю на работу. Решил сократить дорогу им пройти через Двор Отбросов.

Том. Чужому в нашем Дворе появляться опасно. Как тебя зовут?

Гемфри. Гемфри… Или просто Гемф.

Том ( *снова принимает царственную позу, надевает на голову кастрюлю*). Что ж, сэр Гемфри? Король благодарит вас. Откуда у тебя фартинг? Украл?

Гемфри. Заработал, ваше величество. ( *Невесело смеётся*).

Том. Я не люблю оставаться в долгу. Не думай, я возвращу его тебе.

Гемфри. Долго придётся ждать.

Том ( *сердито*). Нет, недолго. Где ты живёшь, куда мне его занести?..

Гемфри ( *смеётся*). Тебе не дойти до меня.

Том. Дойду. Говори, где это.

Гемфри

( *смеётся*)

Туда дойдёт лишь тот,

Кто или в грязь падёт,

Или поднимется до сказочных высот…

Появляется Хьюго на костылях, глаз повязан тряпкой.

Хьюго ( *Гемфри, жалобно*). Мальчик, это у вас, говорят, водятся лишние фартинги? Подайте несчастному калеке, который проливал свою кровь за короля в битве с шотландцами.

Гемфри. Мне очень жаль, но на последний фартинг я купил барабанную шкуру, которая от меня убежала в кабак.

Хьюго. Жалеешь калеке? Калеке, который чуть не погиб за нашего славного короля?!

Гемфри. Сэр, я вижу, вы из тех людей, которые за себя ничего не могу сделать. Такие даже погибают за кого-то… Утешьтесь, сэр, за вас я уже дал фартинг одному свирепому пожилому джентльмену. И наверно, он напился уже за вас в ближайшем кабаке.

Хьюго ( *ошалело смотрит на Гемфри, потом кричит*). Остряк! Ты знаешь, что таким острякам в нашем тупике обрезают язык?

Гемфри. Острякам обрезают языки не только в вашем тупике, сэр.

Том ( *дёргает Гемфри за рукав*). Молчи!

Хьюго ( *в бешенстве отбрасывает в стороны костыли, достаёт нож*). Я не знаю, что я ним сделаю… Оскорблять несчастного калеку, который чуть не погиб в кровопролитном сражении!..

Том ( *бросается к ним*). Хьюго, очнись!

Хьюго замер.

Смотри, кто едет там!

Хьюго. Кто?

Том. Королевские гвардейцы… Они услышали знакомый голосок и подумали, наверное, что ты уже соскучился по тюремным нарам.

Хьюго. Где они?

Том. Вон, повернули во Двор Отбросов.

Хьюго ( *схватив костыли*). Подожди меня здесь, мальчик, мы скоро увидимся. Всё равно из нашего тупика не уйдёшь. ( *Исчезает*).

Том. Гемф, беги по Крысиному переулку, а я его отправлю в иную сторону.

Гемфри. Прощай! Благодарю.

Том. Ладно, ещё увидимся.

Гемфри. Вряд ли.

Том. Фартинг-то я должен занести.

Гемфри ( *испуганно*). Не вздумай меня искать, я лучше сам к тебе приду.

Том. Беги же скорей! Сейчас он поймёт, что никаких гвардейцев не было!

Гемфри убегает. И почти сразу же появляется Хьюго, улыбается нехорошей улыбкой.

Хьюго. Обманул дурака Хьюго. Да? А он поверил… ( *Перестаёт улыбаться*). Ну, « король», рассчитаемся? ( *Подходит к Тому и сначала нехотя, потом входя во вкус, бьёт*).

Том отбивается, а потом свёртывается в комочек и затихает. Появляются Джоанна и Беата.

Джоанна. Лодырь паршивый! Немедленно оставь мальчика в покое, пока я тебе волосы не выдергала, пока я тебе глаза не выцарапала. Мало ему от отца достаётся?.. Ещё ты своими грязными кулачищами…

Хьюго. Ну, ладно, ладно, успокойся… Раскудахталась тут, как королева-мать. Получай своего сопливого « короля». И скажи ему, что, если он ещё раз вмешается в дела Хьюго, тот ему уши отрежет. Понятно? ( *Уходит*).

Джоанна ( *обнимает Тома, садится рядом с ним на землю*). Томми, бедный мой мальчик, что он с тобой сделал?

Том. Не плачь, мама… Мне не больно… Он не сильно бил…

Джоанна. Опять ты им про королей рассказывал? Дурачок мой маленький. Выкинь ты это из головы. Не лезь ты к ним. Уж недолго им до виселицы осталось. Идём домой скорей. Я спрячу тебя. Отец скоро придёт за деньгами. Если он очень пристанет, я ему отдам серебряный фартинг, который берегу с самого твоего рождения. Идём, Томми.

Том. Отцу уже дали денег.

Джоанна. Кто дал?

Том. Один джентльмен.

Джоанна. Какой джентльмен: Томми, перестань выдумывать! Эти короли и джентльмены до добра тебя не доведут.

Том. Я не выдумываю. Дай мне мой серебряный фартинг…

Джоанна. Что ты сказал?

Беата. Мама, он просит у тебя серебряный фартинг…

Том. Заткнись, сестрёнка, не твоего ума дело!..

Джоанна. Зачем тебе фартинг?

Том. Я должен отдать долг джентльмену или нет?

Джоанна. Какой ещё долг? Какие у тебя долги? Их у нашего отца достаточно.

Том. Ты что же, хочешь, что бы твоего сына считали обманщиком и вором? Я обещал джентльмену вернуть фартинг.

Джоанна. Нет, уж лучше умереть с голоду, чем считаться вором… Держи фартинг… Не было денег – фартинг не деньги… Ты хоть знаешь, куда нести долг? Где живёт этот джентльмен?

Том. Знаю точно…

Туда дойдёт лишь тот,

Кто или в грязь падёт,

Или поднимется до сказочных высот!

( *Убегает*).

Сцена 2.

У дворцовых ворот. По бокам ворот сверкают латами два огромных рыцаря, которые неподвижны и безмолвны.

Вбегает Гемфри. Голос Тома: « Гемфри, подожди. Гемфри, я тебя вижу. Подожди, я долг несу».

Гемфри. Сумасшедший! ( *Стражникам, быстро*). Дуб и жёлудь! ( *Проскальзывает в ворота*).

Том. Гемф! ( *Увидев стражников*). Джентльмены, прошу прощения: вы не видели, мальчик здесь не пробегал? А? Не слышу, что вы сказали? Ах, вы здесь просто для красоты поставлены! А какая в вас красота, если от вас ни слова не добьёшься? Вёдра дырявые! ( *Бьёт по латам одного из стражников*). Странная история, как сквозь землю провалился! Ворота закрыты… Значит… Подожди-ка, подожди-ка… « Туда дойдёт лишь тот, кто или в грязь падёт, или поднимется до сказочных высот». ( *Хлопает гвардейца по кирасе*). Понятно, дырявое ведро? « Или в грязь падёт»… Под воротами, значит, можно пролезть, по грязи. Это первый вход. ( *Опять хлопает стражника по кирасе*). « или поднимется до сказочных высот» - через забор, значит. ( *Смеётся*). Вот, сэр Гемфри, и разгадана ваша загадочка. Ну, что скажешь, жестянка, работает у Тома голова? Это не твои ржавые железные шарики. ( *Хлопает рыцаря по шлему, идёт вдоль стены, ищет места, где лучше перелезть*).

Стоун ( *не поднимая забрала*). Джим, мне надоел этот щенок. Что ему от меня надо?

Джим. Тише, Гарри, на посту разговаривать нельзя. Услышит разводящий, будут большие неприятности.

Стоун. Если он ещё ударит меня по голове, я за себя не ручаюсь. И плевал я на твоего разводящего, у меня то же самолюбие есть.

Том ( *возвращается*). Понаставили железок! И что за манера: то львов мраморных у дверей положат, то каменных девиц у ворот поставят, теперь вот до железок додумались! Деньги им девать некуда.

Стоун ( *шёпотом*). Бунт! ( *Соседу*). Джим, зови разводящего.

Джим ( *глухим голосом из лат*). Не могу. У меня уже вторую неделю забрало заедает.

Том. Идея! Если на эту железку забраться, то до верха забора совсем пустяки. Подтянулся – и там! ( *Поплевал на руки, полез на гвардейца*).

Стоун ( *яростно*). Мальчишка! Оборвыш! Слезай с меня, щенок! Слезай, тебе говорят!

Том ( *сидя на стражнике*). Дяденька, честное слово, я не знал… Я думал, что вы пустой… Ой, я думал, что вы железка, а вы живой… Ой! То есть не вы, а эта железка…

Стоун. Я тебе покажу железку! ( *Рассвирепевший, машет железными руками по воздуху, но до Тома ему никак не дотянуться*). Вот тебе за железку! Вот тебе за бунт! Получай!

Том ( *смеётся*). Ку-ку! Дяденька! Ку-ку!

Стоун ( *отчаянно*). Джим, помоги!

Джим ( *глухим голосом*). Не могу, Гарри. Сменщик вторую неделю лат не смазывает. Я пошевелиться не могу…

Том ( *сидя на капрале*). Дяденька, отгадайте загадку.

Стоун ( *в ярости*). Что?!

Том. Вокруг железка, а внутри деревяшка? Что это такое?

Стоун ( *думает*). Это я?! А кто ты?

Том ( *продолжая сидеть на капрале*). Я птичка. Маленькая птичка. Ку-ку! Ку-ку! Дяденька!

Латы дрожат. Голова Стоуна высовывается сначала из-под мышки, потом между железных ног.

Стоун. Где ты, мерзавец?

Том. Ку-ку!

Стоун ( *плачет*). Что за служба проклятая! Жарко, душно, ни черта не видно, и ещё каждый дразнится!

Том. А что вы расстроились, дяденька? Вы шуток не понимаете?

Стоун. Ты заберись ко мне в латы, я посмотрю, что ты будешь понимать!

На башне дворца играют куранты.

Джим ( *совсем задушенным голосом*). Слава Богу, сейчас смена караула! Успокойся, не плачь, Гарри. Скоро отдохнём!

Музыка. Пространство сцены наполняется стражей с алебардами в доспехах и без. Ритуал смены караула. Том спрыгивает и прячется за спину Стоуна.

Стоун. Кто здесь пришёл ночной порой?

Том ( *про себя*). Какие-то железки пришли… И почему ночной?

Стоун ( *яростно*). Убирайся вон, скотина!

1-ый стражник. Это вы мне, капрал? За нарушение ритуала двое суток карцера!

Стоун ( *потеряв контроль, плачет*). А что он дразнится?

1-ый стражник. Кто? Я никого не вижу!

Стоун. Мальчишка! Он у меня за спиной.

1-ый стражник. Я это вижу.

Джим. Ритуал закончу я. Кто здесь пришёл ночной порой?

1-ый стражник ( *торжественно*). Смена караула его величества короля.

Том ( *испуганный, счастливый*). Короля! Значит, я у дворца? Но что же здесь Гемфри делает? Как бы то ни было, а Том своё слово держит крепко!

Караул меняется. Сержанта Джима увозят на тележке. Том остаётся без прикрытия.

Стоун ( *уходя*). Погоди, только разоблачусь! Тогда я тебе покажу!

1-ый стражник. Нет, это я тебе покажу! Ну-ка быстро прочь отсюда! ( *Приближается к Тому*).

2-ой стражник. Быстрее сэр, быстрее. Принц Эдуард совершает свою прогулку!

1-ый стражник. А?

Том. Надо же, принц. Вот бы посмотреть на это. Столько шума из-за какого-то там принца!

3-тий стражник. Ничего ты не увидишь! ( *Хватает его за руку*)

Том с криком вырывается, мечется из стороны в сторону, но не убегает.

1-ый стражник. Что за настойчивость! ( *Бросается на Тома и отшвыривает его от ворот*).

Том падает, но вновь вскакивает.

Сцена 3.

Там же. Прежние.

1-ый стражник.

Что за сброд?

2-ой стражник.

Эй, народ!

3-тий стражник.

Отойдите от ворот.

1-ый стражник.

Эй, молчать!

2-ой стражник.

Не кричать!

3-тий стражник.

А не то заткём вам рот!

1-ый стражник.

На бродяг!

2-ой стражник.

На зевак!

3-тий стражник.

Стража выпустит собак!!!

1-ый стражник.

Злых собак!

2-ой стражник повторяет.

3-тий стражник.

Королевских злых собак!!!

1-ый стражник.

Что за сброд?

2-ой стражник.

Эй, народ!

3-тий стражник.

Не толпитесь у ворот!

1-ый стражник.

На бродяг!

2-ой стражник.

На зевак!

3-тий стражник.

Стража выпустит собак!!!.

Появляется Эдуард, окружённый лордами

1-ый стражник.

Разойдитесь!

2-ой стражник.

Все назад!

3-тий стражник.

Принц наследный вышел в сад!!!

1-ый стражник.

Здесь не рынок, а дворец!

2-ой стражник.

Разойдитесь наконец!

3-тий стражник повторяет последнюю реплику 1-ого.

Том проскальзывает мимо стражи.

1-ый стражник.

Не пускать!

2-ой стражник.

Заковать!

3-тий стражник.

Кандалы надеть ему!

1-ый стражник.

Молодца!

2-ой стражник.

Сорванца!

3-тий стражник.

Бросить в тёмную тюрьму!

1-ый стражник.

Эй, держи!

2-ой стражник.

Эй, вяжи!

3-тий стражник.

Эй, хватай!

Что такое, наконец!

1-ый стражник.

Эй, хватай!

2-ой стражник.

Не зевай!

Голос принца.

Пропустите во дворец!!!

Голоса. Пропустить! Пропустить!

Действие 2.

Сцена 1.

Комната во дворце. Принц Эдуард сидит в кресле. Нищий Том стоит посреди комнаты. Придворные ( лорды), стража у входа. Эдуард жестом просит их удалиться.

Эдуард. Только за то, что тебе хотелось посмотреть на меня, мой солдат так грубо поступил с тобой?

Том. Только за это, ваша милость. Я подошёл поближе, что бы хорошенько рассмотреть вас, а он закричал: « Здесь не рынок, а дворец»! – и отшвырнул меня в сторону.

Эдуард ( *зевает*). Он долго будет помнить, как я накричал на него.

Том. Все были очень удивлены, когда вы, ваша милость, велели пропустить меня во дворец. Мне кажется, некоторым это даже не понравилось.

Эдуард. Король – мой отец, и мой приказание здесь закон. Хочешь, я тебя чем-нибудь угощу? Ты уже завтракал?

Том. Со вчерашнего вечера у меня не было во рту ни крошки. Вы знаете, сэр, когда собираешь милостыню, трудно знать, когда пообедаешь.

Эдуард. Я велю тебя угостить. ( *Хлопает в ладоши*).

Входит паж.

Скажите главному королевскому повару, что бы он прислал сюда самое вкусное блюдо.

Паж скрывается.

Не бойся, здесь тебя никто не тронет. Садись. Как тебя зовут?

Том ( *вскочил*). Том Кенти, сэр.

Эдуард. Садись. А где ты живёшь?

Том ( *опять вскочил*). О, я живу далеко отсюда, ваша милость! Я живу на Дворе Отбросов, за обжорным рядом.

Эдуард. Двор Отбросов? Первый раз слышу.

Том. Это недалеко от рыбного рынка. Вы знаете, где рыбный рынок, сэр?

Эдуард. Нет, не знаю. Я никогда там не был. А у тебя есть родители?

Том. Есть. У меня есть родители и ещё бабка в придачу.

Эдуард. Бабушка? Садись!

Том ( *садится*). Как будет угодно вашей милости. Я её не слишком долюбливаю.

Эдуард. Она не очень добра к тебе?

Том. Сущая ведьма. Напьётся и лезет со своими кулаками.

Эдуард. Как? Она тебя бьёт?

Том. И довольно часто, к тому же.

Эдуард ( *зевает*). Я велю её арестовать и бросить в Тауэр. Она не смеет бить тебя.

Том. Вы забываете, сэр, что она низкого звания, а Тауэр – тюрьма для знатных людей.

Эдуард. Жаль, что её нельзя бросить в Тауэр… Но всё равно найдётся способ наказать её.

Входит слуга с подносом.

Том. Вот это да-а!

Слуга ставит поднос на стол и уходит.

Эдуард. Ты можешь есть, сколь тебе захочется.

Том садится к столу и с жадностью ест.

А твой отец любит тебя?

Том ( *с набитым ртом*). Он то же тяжёл на руку.

Эдуард. И у моего нрав не кроткий. Рука у него тяжела, но меня он не трогает. Хотя на брань он, по правде сказать, не скупится. Сейчас он тяжело болен, и меня к нему не пускают. Сегодня ему совсем плохо. Ну. Расскажи мне теперь о твоём Дворе Отбросов.

Том ( *с полным ртом*). Что же здесь рассказывать.

Эдуард. Весело тебе там живётся?

Том. Конечно, весело, сэр, если я только сыт, что правда, не так часто бывает. Потому что мы люди бедные, и все кругом то же бедные, и мало кто подаёт на хлеб. Так вот я и говорю, что, если я сыт, мне очень весело живётся на Дворе Отбросов: к нам приезжает кукольник с Панчем и заходят бродячие музыканты с живыми обезьянками. Мы прямо подыхаем от смеха. А иногда дают представления настоящие фигляры, в пёстрых костюмах, с приклеенными бородами и фальшивыми носами. Они дерутся и убивают друг друга у нас на глазах, а потом встают и раскланиваются перед нами.

Эдуард. Перед вами?

Том. Ну конечно. Они же за это получают деньги. По одному фартингу с человека. Только иной раз его очень трудно добыть, это фартинг, смею доложить вашей милости.

Эдуард. Расскажи мне ещё что-нибудь интересное.

Том. Мы, мальчишки с улицы, то же дерёмся иногда на палках.

Эдуард. От этого и я бы не отказался. Ну, рассказывай дальше.

Том. А потом бегаем взапуски, кто кого перегонит.

Эдуард. Мне пришлось бы по вкусу и это. Дальше!

Том. Мы прячемся за пустыми бочками на рынке, а потом ищем друг друга.

Эдуард ( *с большим интересом*). За пустыми бочками?

Том. Да, сэр. А летом мы не вылезаем из воды!

Эдуард. Из воды?

Том. Мы купаемся с утра до самого вечера, брызгаемся, хватаем друг дружку за ноги.

Эдуард ( *с восхищением*). За ноги?

Том. Мы валяемся и зарываем друг друга в песок.

Эдуард. В песок?

Том. Мы плаваем, кричим, ныряем.

Эдуард. Вниз головой?

Том. Рыбкой. Ну, чему вы так удивляетесь?

Эдуард. Я отдал бы полкоролевства моего отца за то, что бы хоть разок повеселиться вместе с вами!

Том. Мы ещё пляшем, ходим босиком по лужам. Ой, если бы вы только видели грязь на нашей улице!

Эдуард. Это замечательно!

Том. Мы делаем из неё пироги.

Эдуард ( *вскочил, с восхищением*). О, милая грязь! В целом мире нет ничего приятнее.

Том. Мы поём песни.

Эдуард. Какие песни?

Том. Всякие. Есть короткие, есть подлиннее.

Эдуард. Спой мне какую-нибудь вашу песню.

Том. Нельзя. Если я спою, меня посадят за решётку.

Эдуард. Здесь тебя никто не тронет. Спой, я прошу тебя.

Том. Я вам говорю, что нельзя. Очень мне интересно за одну какую-то песню сидеть в тюрьме!

Эдуард. Пой, я тебе приказываю! Здесь тебя никто не посмеет арестовать.

Том. Слово короля?

Эдуард. Пой!

Том. Ну ладно, уж так и быть – спою… Нет, не могу!

Эдуард ( *топает ногой*). Я приказываю тебе, пой!

Том. Пою. ( *Собирается с духом и, приплясывая, поёт*).

Пусть ветер гуляет в кармане,

Ни фартинга нет за душой, –

Друзья, унывать мы не станем,

Ведь бедность – порок небольшой.

Коль пусто в желудке бродяги –

Потуже ремень затяни,

Коль нет ни бочонка, ни фляги –

Воды из колодца глотни.

Нам холод январский не страшен –

У светлых высоких костров

Лохмотья убогие наши

Нас греют не хуже мехов.

Нас дети родные бросают,

Но им не уйти от сумы,

И дети потом вырастают

Такими же точно, как мы.

Но пусть мы порой голодаем,

Но пусть где попало живём,

Мы слугами быть не желаем –

Свободу мы не продаём!

А если бродяге придётся

Болтаться в казённой петле,

Мы скажем: « Как славно живётся

При добром таком короле»!

Эдуард. Что? Что?

Том. Я вам говорил, не стоило петь эту песню.

Эдуард ( *быстро что-то решив*). Я немедленно выучу эту песню! Слушай, давай поменяемся с тобой платьем, пока нам никто не мешает. Мы переоденемся и поиграем в Двор Отбросов. Только теперь я буду оборванным мальчиком, а ты принцем. Не бойся. Я научу тебя обращению с этой одеждой. Это не очень трудно. Я хочу одну минуточку побыть в твоей одежде, снять с себя обувь и насладиться грязью хоть один-единственный раз, но что бы меня никто не сдерживал. Мне надоели эти кружева и башмаки с пряжками. Ну, что ты стоишь? Снимай скорей свои лохмотья и надевай этот наряд! Живей, тебе говорю!

Оба мальчика быстро меняются платьем и подбегают к зеркалу. Они смотрят на своё отражение, потом друг на друга, потом опять в зеркало.

Том. Вот бы удивились ребята с нашего двора, если бы увидели меня в таком наряде!

Эдуард. Если бы мы вышли с тобой нагишом на улицу, никто бы не мог сказать, что из нас – ты и кто – я!

Том. Вот это да!

Эдуард. Как ты стоишь? Разве так можно стоять в королевском платье? Встань вот так! ( *Показывает*). Ногу вперёд.

Том повторяет его движения.

А теперь поклонись мне, вот так!

Том низко кланяется.

Ты не умеешь себя вести по-королевски!

Том. А вы, сэр, то же не так себя держите перед моим народом. Вот вы как должны стоять! ( *Показывает*). Вот как вы должны кланяться! Вы же сейчас нищий, а не принц! Сейчас я принц! ( *Пригибает его за шею*).

Эдуард. Ну, довольно. Давай обратно переодеваться. Сюда могут войти. Снимай моё платье. ( *Схватил Тома за рукав*). Ой, что это у тебя на руке?

Том. Синяк. Это меня ваш солдат схватил.

Эдуард. Как он смел! Если бы он меня так схватил, я бы его повесил.

Том. Пустяки, сударь. У меня и не такие ещё бывали.

Эдуард. Молчи! Я проучу этого негодяя! ( *Топает босой ногой*). Не двигайся с места, пока я не вернусь. Это моё приказание. ( *Берёт со стола печать и прячет её, затем убегает*).

Оставшись один, Том подходит к зеркалу и долго любуется своим видом. Подражая манерам принца, он кланяется, отходит, обнажает шпагу. Он осматривает комнаты, осторожно ступает по коврам, боясь до всего дотронуться.

Том ( *вслед*). Только ты скорей. А то мне самому домой захотелось. ( *Про себя*). А вдруг ему так у нас понравится, что он совсем не вернётся? Я, значит, во дворце останусь за него? ( Смеётся сначала, потом затихает). Да это королям только во дворцах хорошо, а мальчишкам вроде него ( *кивает в зеркало*) везде несладко! Что на улице, что во дворце – один чёрт. ( *Наконец берёт печать, только что спрятанную эдуаржом, взвешивает её на руке и начинает бить ею орехи*).

За окном звучит песня Тейлора.

Пусть нищ и холоден твой дом

И ветра слышен вой,

Мы не напрасно счастья ждём,

Так долго ждём с тобой.

Так долго ждём с тобой, мой друг,

Но счастье к нам приходит вдруг,

И мы его дождёмся!

Песня смолкает. Шум за дверью. В комнату входит паж, низко кланяется Тому. Тот отвечает ему таким же поклоном. Паж убирает со стола.

Том. Куда же он пропал? Вы его не видели, сэр?

Паж. О ком вы изволите спрашивать, ваше высочество?

Том. Как так « о ком»? О том самом мальчике, который был в этой комнате. Вы не знаете, где он? Я его жду, жду, а его всё нет и нет.

Паж. Ваше высочество изволит прашивать о том оборванце, который съел всё это кушанье? Его вышвырнули за ворота. ( *Убирает со стола*).

Том. За ворота?

Паж. Это неблагодарное животное ударило часового по лицу, а когда его вышвырнули за ограду, он отбивался ногами, кусался и кричал такую ерунду, что даже соладты не могли удержаться от смеха.

Том. Он кричал?

Паж. Да, ваше высочество, он кричал.

Том. Что он кричал? Что?

Паж ( *с подносом в руках*). Он кричал, будто вы украли у него платье. Даже после затрещин он не переставал говорить. ( *Уходит*).

Том ( *один*). А как же я? Что же мне делать теперь? Я же пропал! ( *Подходит к окну и, осторожно отодвинув портьеру, выглядывает из него*).

Дверь тихо отворяется, и леди Джейн, бесшумно подбежав к Тому, целует его в щёку.

Том ( *в ужасе*). Ой!

Леди Джен. Ой! Почему вы так испугались, принц?

Том ( *у него подкашиваются ноги*). Ой! Я пропал! Пожалуйста, не целуйте меня, я же не принц! Ой, позовите его скорей сюда!

Леди Джен. Я не хотела вас огорчить. Разве я сделала вам больно? Что с вами, принц?

Том ( *падает перед ней на колени*). Ну, какой же я принц? Я же Том Кенти со Двора Отбросов! Добрая леди, прикажите вернуть мне мои лохмотья, и я уйду отсюда. Ой, неверное, меня теперь повесят!

Леди Джен ( *растеряно*). Встаньте, милорд! Я умоляю вас, встаньте! Что могут подумать!

Том. Добрая леди, спасите меня!

Леди Джен. Боже мой, он сошёл с ума!.. ( *Закрывает лицо руками и убегает*).

Том бросается за ней, в дверях он чуть не сталкивается с пажом.

Паж. Лорд Сент-Джон. Лорд Гердфорд. Леди Елизавета.

Вбегают лорд Сент-Джон, Гердфорд, Елизавета, сэр Вильям и другие придворные. Все падают на колени.

Елизавета. Брат мой, наш досточтимый родитель только что скончался.

Сент-Джон. Король умер!

Гердфорд. Да здравствует король!

В открытую дверь входит лорд-канцлер. За ним, склонив голову, входят лорды.

Лорд-канцлер. Тяжёлое горе постигло нашу страну…

Гердфорд ( *нарушая молчание*). Ваше величество, подойдите к окну. Народ хочет видеть своего короля!

Том. Мой отец нищий, а не король! Я не принц, а Том Кенти со Двора Отбросов.

Сент-Джон. Опомнитесь, ваше высочество. Что вы говорите?

Том. Я хочу домой. Выпустите меня на площадь! Важный человек, не губите меня, пожалуйста! Спасите меня! Я верну принцу его платье.

Гердфорд. Король перед смертью хотел лично скрепить смертный приговор герцогу Норфолкскому. Отдайте мне большую королевскую печать, данную вам на хранение.

Том. Я не брал никакой печати!

Сент-Джон. Горе помутило его разум!

Гердфорд. Принц, я лично присутствовал при вручении вам большой королевской печати.

Том. Я ничего не знаю! Я же Том Кенти. Я же не принц! Честное слово, я не брал никакой печати!

Сент-Джон. Принц, придите в себя! Отдайте последний долг его покойному величеству.

Том. Пустите меня, я никому ничего не должен.

Гердфорд. Ваше высочество… Величество, где печать?.. ( *Указывая на окно*). Народ ждёт. Не заставляйте его томиться!

Том ( *кричит*). Почему вы мне не верите? Я же нищий, а не король! Караул!..

Тома против воли подводят к окну. Лорды кричат: « Да здравствует король»! Том падает на пол.

Занавес.

Сцена 2.

Оливер и нищая девочка поют перед занавесом.

Оливер и нищенка.

Жил-был на свете мальчик Джек.

Он был весёлый человек.

Он целый день гулял и пел,

И делал всё, что он хотел,

Весёлый мальчик Джек.

Захочет – побежит в лесок,

Захочет – ляжет на песок,

Захочет – с берега нырнёт,

Захочет – в лодке поплывёт

Весёлый мальчик Джек.

Никто ему не угрожал

И за решётку не сажал.

Не заставляли воровать

И сытым он ложился спать,

Весёлый мальчик Джек.

Но и к нему беда пришла:

У Джека мама умерла.

И он на улицу попал,

И под мостом в раз первый спал

Весёлый мальчик Джек.

( *Пропев песенку, протягивают руки со словами*).

Подайте нам!

Подайте нам!

Кто может нам подать?

Хотя бы корочку одну,

Что б нам не голодать.

Мы просим милостыню днём,

Мы нашу песенку поём.

Подайте нам!

Подайте нам!

Кто может нам подать?

Кто не был сытым никогда,

Тот понимает без труда,

Как трудно голодать!

Появляется стражник.

Стражник.

Проваливай, проваливай!

Распелись, собрались!

Плетей бы вам! Плетей бы вам!

А ну-ка, разойдись!

Оливер и девочка разбегаются.

Занавес.

Сцена 3.

Улица. Направо таверна «Зелёный лес». Несколько бочек около неё. У стены слева висит большой ящик. Точильщик точит ножи. Лудильщик чинит кастрюли.

Входит группа бродяг, кроме Хьюго и Чарли.

Бродяги

( *поют*)

Ни фартинга в карманах нет,

А во дворце пиры.

Вельможа золотом монет,

Чтоб удивить весь белый свет,

Мостит свои дворы.

Король на наши деньги пьёт,

Не думает о нас.

И если б только не доход,

Он весь бы нищий свой народ

Повесил хоть сейчас.

Гек. У меня была постель – они сказали мне: « ты можешь спать на земле»! У меня был очаг – они разрушили его и посадили меня за решётку, и когда у меня уже ничего больше не осталось, кроме жизни, тогда они пожалели меня и сказали: « У тебя всё равно больше ничего нет, тебе лучше умереть, чем так жить: мы тебя повесим».

Дик. Повесим! Это для них пустяковое дело. Я помню, бедного Джона вздёрнули на сук за какого-то поросёнка, которого он и во сне не видел. У него то же сталось двое сирот.

Проходят Оливер с нищей девочкой, держащей корзинку в руках.

Вот они прошли… Наши дети.

Бродяги

( *поют*)

Бродяг таскают по судам,

На всех одна петля.

Дай, Боже, то же господам,

Что из казны ссудили нам

По воле короля.

Мы просим милостыню днём

У окон и ворот.

А ночь ночуем под мостом

И только думаем о том,

Как солнышко взойдёт.

Музыка. Бродяги танцуют, веселятся.

Гек. Я искал правды, и они клеймом выжгли её у меня на спине, что бы я о ней не забывал!

Дик. Как-нибудь не забудем!

Гек. Пойте, друзья, об этой правде!

На крыльцо выходит слуга.

Слуга из таверны. Не рвите глотки. Хозяин велел вам убираться подальше от нашего заведения.

Дот. Мы не у него в гостях, любезный.

Гек. А если мы тревожим его нежный слух, пусть заткнёт себе уши паклей.

Хохот.

Бродяги

( *начинают петь*)

Нам затыкают кляпом рот:

Ни петь, ни говорить,

Но если рот открыл народ,

Но если рот раскрыл народ,

Его нельзя закрыть.

Появляется стражник.

Стражник.

Проваливай, проваливай!

Распелись, собрались!

Плетей бы вам! Плетей бы вам!

А ну-ка, разойдись!

Бродяги медленно расходятся. Стражник проходит.

Точильщик ( *лудильщику*). Ты не знаешь, за что они хотят повесить герцога Норфолкского?

Лудильщик. За шею.

Точильщик. Не шути. Он был хорошим человеком.

Лудильщик. Ну, значит, за это они и приговорили его к виселице.

Точильщик. Они бросили его в Тауэр.

Лудильщик. Скоро его голова будет торчать на воротах и галки станут кружить над нею.

Звучит песня Тейлора:

Пусть нищ и холоден твой дом

И ветра слышен вой,

Мы не напрасно счастья ждём,

Так долго ждём с тобой.

Так долго ждём с тобой, мой друг,

Но счастье к нам приходит вдруг,

И мы его дождёмся!

Точильщик. Слышишь, это лодочник Тейлор.

Слушают.

Лудильщик. Он поёт свою новую песню.

Точильщик. Сколько песен знает этот человек!

Лудильщик. Его песни любят в народе.

Точильщик. Сейчас он пристанет к берегу.

Песня всё громче. Появляется Тейлор с веслом на плече. Он поёт, все его слушают.

Тейлор.

На воле птицы гнёзда вьют,

Леса шумят листвой,

О воле птицы не поют,

Я слышу голос твой.

Я слышу, это ты поёшь

О том, что правду ты найдёшь,

И мы её дождёмся!

( *Точильщику*). Никак, я тебе опять понадобился? Что тебе сказали в суде?

Точильщик. Судья порвал моё прошение на куски и весел убираться ко все собакам. Видно, скоро и мне придётся протягивать руку за коркой хлеба и прятаться от стражников по ночам.

Тейлор. Знал бы, что погибнет твоя бумага, я бы не столь прилежно сочинял её. Пропало всё моё чистописание.

Лудильщик. Ты всё знаешь. За что хотят казнить герцога Норфолкского?

Тейлор. Не так громко, если ты не хочешь составить ему компанию.

Через сцену проходит довольный, весёлый капрал Стоун. Он уже сменился с караула, поэтому без лат, а только в том, что обычно под них поддевается: в каком-то ватнике и берете. Машет алебардой, свистит в два пальца.

Стоун. Разговаривать запрещается. Не толпимся. ( *Отходит в глубь сцены*).

Тейлор. Говорят, он пришёлся не ко двору.

Лудильщик. Он заступился за простых людей.

Точильщик. Сестру бедняги Сэма согнали с земли, которая понадобилась какому-то знатному человеку под пастбище.

Лудильщик. Он велел вернуть ей её участок.

Тейлор. Королевский судья должен соблюдать законы и защищать интересы знатных людей, а не бедных тружеников. Понял?

Точильщик. Вот она где, собака, зарыта!

Тейлор

( *поёт*)

Никто у нас не отберёт

Того, что нам дано,

И если солнышко встаёт,

То светит нам оно.

Для нас весна, цветут поля,

И нам принадлежит земля,

И мы того дождёмся!

( *Молча кланяется ремесленникам и отходит в глубину сцены, с другой стороны от Стоуна, продолжая петь*).

Песню заглушает шут за сценой. Появляется группа бродяг, торговцев, нищих, среди них Эдуард.

Лудильщик. Эй, кого это там ведут?

Точильщик. Что там такое?

Дик. Все сюда! Здесь у нас такое представление идёт, что любо. Кто хочет видеть нашего короля? Подходите, я вас с ним познакомлю.

Дот. Как вы смеете! Я прикажу вас всех заковать в цепи и бросить в тюрьму!

Точильщик. Что это за чучело?

Дик. А ну-ка, спросите его, добрые люди, кто он такой?

Дот. Пусть повторит!

Точильщик. Кто вы такой, молодец?

Эдуард. Вы – свора невоспитанных собак! Повторяю вам: я – король Эдуард!

Хохот толпы.

Лудильщик. Ого, куда хватил!

Дик. Держите меня, я сейчас упаду от смеха.

Эдуард. За такие шутки ты будешь повешен за этом фонаре! За ребро! И будешь висеть там, пока вороны глаза твои не выклюют! Считай, что ты уже повешен.

Дик ( *очень обидевшись*). Глупо и не смешно! Ты совсем-совсем не понимаешь шуток. А это очень печально.

Стоун ( *приближаясь*). Что это за человек?

Эдуард. В последний раз прошу позвать сюда кого-нибудь из придворных!

Нищая девочка ( *Оливеру*). Смотри, это же Том! Что с ним?

Оливер. Наверное, он сошёл с ума, раз такое говорит.

Торговка ( *из народа*). Это он с голоду. На, мальчик, съешь. ( *Протягивает Эдуарду булку*).

Эдуард. Уйди от меня, глупая женщина. Очень нужна мне твоя жалкая корка!

Оливер ( *Эдуарду*). Том, возьми! Разве ты не видишь? Это хлеб!

Нищая девочка. Он, правда, сошёл с ума.

Стоун ( *про себя*). Бедный мальчик! ( *Соображает*). Если человек совсем не понимает шуток, он… Или сумасшедший… Или ( *прикрывает рот рукой*) очень важная птица! ( *Эдуарду*). Эй ты, оборвыш, что ты за птица?

Эдуард. Выполняй приказание, мерзавец! Я же распорядился, что бы ты отвёл меня во дворец, где остался тот, с которым ты, или кто-то похожий на тебя, обошёлся так грубо.

Стоун ( *очень растерян, входящим стражникам*). Ребята, постерегите эту птицу, я сейчас вернусь. ( *Уходит*).

Входят несколько стражников, подходят к ящику, отпирают его, вынимают содержимое, ни на кого не глядя, и складывают его в особые сумки.

Входят Джон и Хьюго.

Хьюго. Из-за чего ты заставил тащиться в такую даль бедного калеку, который отдавал свою жизнь за нашего покойного короля?

Джон. Потерпи! Может быть, ты оценишь тогда промытый джином светлый разум старого Джона!

Хьюго. Излагай, старый бездонный штоф!

Джон. Что это? ( *Показывает на ящик*).

Хьюго. Откуда я знаю?! Пока не посмотрел, что у него внутри.

Джон. А что на нём написано?

Хьюго. Почём я знаю?

Джон. Здесь написано « для до-но-сов»! Сегодня я слышал, как один лавочник говорил другому, что на Королевской площади повесили ящик для доносов. За каждый донос они выплачивают по фартингу! Смотри! ( *Достаёт из-за пазухи две бумажки*). Два д!.. Два фартинга! Два штофа бренди!

Хьюго ( *хватает Джона за шиворот*). Ах ты, старый огурец! Ах ты, недобитая моль! Я знаю всех твоих друзей! Они все порядочные джентльмены. На кого ты посмел написать донос?

Джон. Как тебе не стыдно, Хьюго! Я написал доносы на жену и дочь! Разве мог я так поступить со своими друзьями?!

Хьюго ( *растрогавшись*). Прости меня, старый огурец, за то, что я мог о тебе подумать такое.

Оба опускают доносы в ящик. Стражники дают им деньги, часть из них уходит.

Между тем веселье возле Эдуарда продолжается.

Дик. Что же вы стоите, невежи? Скорее на колени, да стукайтесь лбами покрепче. Воздайте честь его королевскому величеству!

Дот. Ты убежал с коронации? Или ты ещё успеешь на своё торжество?

Эдуард. Там коронуют мальчишку со Двора Отбросов! Они принимают его за меня.

Дик. Тогда мы коронуем тебя. На бочку его!

Эдуарда тащат на бочку.

Точильщик. Оставьте ребёнка. Ясно, он болен.

Лудильщик. Он не в своём уме!

Дот. Да, джентльмены. Преставился наш старый король…

Хьюго ( *плачет*). Бедный наш батюшка король! Что же мы теперь будем делать? У кого защиты искать?

Эдуард ( *плачет*). Отец, отец!

Гек ( *Дику*). Брось, старина! Потешились – и довольно. Пусть идёт себе домой.

Дик. Не твоё дело. Мы же его не бьём. Пусть ещё посмешит народ. Мы никогда не видели живого короля. ( *Смеётся*). На бочку его!

Голоса. На бочку, на бочку!

Эдуарда втащили на бочку.

Дик. Мантию ему! Мантию!

Кто-то накидывает на Эдуарда рогожу.

Ваше величество уронило корону!

Надевают на голову Эдуарда глиняный горшок.

Король Фу-Фу Первый.

Дот. Король шутов.

Торговка. Да здравствует король шутов!

Оливер. Том, слезай скорее с бочки! Пойдём с нами!

Нищая девочка. Мы отведём тебя домой.

Оливер. Тебя же побьёт отец!

Эдуард. Я никуда не пойду. Я вас не знаю.

Оливер. Это же мы! Том, это же мы!

Эдуард. Что вы ко мне пристали! У меня нет с собой денег, что бы подать вам на хлеб.

Взрыв хохота.

Дик. Вы слышите, в другое время он бросил бы нам пригоршню золотых!

Расталкивая толпу, появляется Тейлор.

Тейлор. Не издевайтесь над больным ребёнком! Разве вы не видите, что он потерял рассудок? Не дразните его. Если вы его обидите…

Эдуард. Я велю вздёрнуть всех на виселицу!

Тейлор. А ты, милый, не грози. Будь себе королём, если тебе сдуру пришлось это по вкусу, но пусть от этого никому не будет обиды.

Дик. Смилуйся над нами, добрейший король!

Дот. Не попирай ногами твоих ничтожных червей!

Гек. Сжалься над твоими рабами и утешь их королевским пинком. Удостой плюнуть на нас, о государь, и дети детей наших будут счастливы и горды воспоминанием о твоей царской милости. ( *Про себя*). Вот шут паршивый!

2-ая торговка. Если ты король, отмени налоги, и я подарю тебе эту селёдку.

Тем временем стражники обступают собравшихся теснее.

1-ый стражник. Что за шум? Кого поймали?

Дик. Короля за хвост поймали!

2-ой стражник. Эй ты, нищее отродье, заткни себе глотку!

Дик. Клянусь моим левым ухом, которое отхватил мне королевский судья на прошлой неделе!..

Эдуард ( *к страже*). Именем короля приказываю вам отвести меня во дворец и задержать…

1-ый стражник. Что ты шумишь, щенок! Кто твой отец?

Джон Кенти подходит ближе.

Эдуард. Мой отец умер. Он был вашим королём. Теперь король я!

Джон ( *бросается к Эдуарду*). Так это я умер? Нет, я здесь. Здесь твой папочка. ( *Хватает Эдуарда*). Хьюго, бей его, не бойся, я его держу!

Эдуард. Эй, солдат, приказываю тебе изрубить этих негодяев на куски!

Хьюго. Я не знаю, что с ним сделаю!..

Принц. Помогите! Кто-нибудь… Эй, гвардейцы! Помогите вашему королю.

Стража в недоумении пытается остановить беспорядок.

Джон ( *гвардейцам*). Я отец этого шалопая. Вы не имеете права вмешиваться в мою личную жизнь. ( *Эдуарду*). Я давно хотел с тобой расправиться. Я оторву тебе уши, не будь я Джоном Кенти, твоим отцом.

1-ый стражник. Оторви ему лучше язык, не то тебе придётся ответить по закону.

В это время входит Стоун, слышавший последние реплики.

Стоун ( *Эдуарду*). Оказывается, ты совсем не птица, ты простая кукушечка. ( *Стражникам*). Я вот что думаю, ребята. Один король умер, другой ещё не заступил: кого же мы, дураки, охраняем? Пойдём в караулку, хоть выспимся.

Стражники с песней уходят. Хьюго нападает на Эдуарда.

Эдуард. Несчастные, что в собираетесь делать? Опомнитесь! За одно прикосновение ко мне вам головы отрубят!

Хьюго ( *хохочет*). Нам и без тебя их отрубят.

Джон. Я дам тебе хорошую затрещину – живо вся дурь из головы вылетит. Слезай с бочки, дурак! Нечего тебе перед народом комедию играть. Жома ни куска хлеюа нет, а ты здесь народ потешаешь.

Оливер ( *нищей девочке*). Он не узнаёт отца.

Нищая девочка. Сейчас ему здорово влетит.

Тейлор. Ты не ударишь мальчика!

Хьюго бьёт Эдуарда.

Джон. Бей его по голове, что бы он всё забыл.

Эдуард. Помогите! Помогите! ( *Падает*).

Тейлор спешит к нему на помощь, но не успевает.

Джон. Смывайся, кто-то идёт.

Хьюго. Отлично! Займём ещё пару фартингов. ( *Бросает принца и берёт поданные Джоном костыли*).

Вбегает Гентон.

Гентон. Кто звал меня, кому нужна моя помощь?

Дот. Вот ещё один некоронованный принц.

Дик. Рыцарь Печального Образа!

Хьюго. Мне. Меня ограбили, сэр. У меня украли кошелёк, у калеки, который отдавал жизнь за своего короля на Шотландской границе. Вот я и кричу: « Помогите»! Помогите мне, добрый сэр. ( *Протягивает руку*).

Гентон ( *пожимает руку Хьюго*). Я помогу тебе, друг. ( *Проникновенно*). Я помогу! Ты отдавал свою жизнь за короля. А что ты получил от короля взамен? Голод, угнетение, нищету. ( *Видит Эдуарда*). Мальчик. Здесь лежит мальчик… К примеру, возьмём этого мальчика. Я люблю разговаривать на конкретных примерах. Держу пари, что он жестоко избит… ( *Соображает*). Э, э… Постойте. Так это он звал меня на помощь. А вы его били! Как вам не стыдно! Как вы посмели быть ребёнка?! ( *Стыдливо*). Простите меня. Я забываю, что вы настолько темны и невежественны, что не понимаете самых простых вещей. ( *Горячо*). Детей бить нельзя! Может быть, за редчайшим исключением… Простите меня, что я читаю вам нотации… Ведь вы наделены недюжинным природным умом, неистощимым народным юмором. За вами будущее!

Джон. Проваливайте отсюда, пока целы, сэр.

Гентон. Это вы мне?

Хьюго. Вам, вам. Вали отсюда. У вас своя компания, у нас – своя.

Гентон. Подождите. Мы ведь так хорошо разговаривали. Я верю в вас, честное слово!

Джон пытается схватит Гентона за шиворот.

Только без рук! ( *Обнажает шпагу*).

Хьюго. Горожане! Он бьёт калек, которые отдавали жизнь за короля! ( *Наступает на Гентона*).

Гентон. Вы опять про короля! Вы что же, ничего не поняли?

Джон. Отойди, или я проломлю тебе голову этой дубиной! ( *Замахивается на Гентона*).

Стоун ( *появившись опять*). Здесь, кажется, собираются драться? ( *Быстро уходит*).

Джон. Этого мальчишку я возьму с собой.

Гентон ( *отбивает удар шпагой, заслоняя собой Эдуарда*). Он не пойдёт с тобой, не будь я Майлсом Гентоном! ( *Нападает на Джона, тот отступает*).

Тейлор ( *подняв весло над головой, надвигается на Хьюго*). Вёсла на воду!

Хьюго ( *пятясь*). Этот сумасшедший убить может…

Джон и Хьюго убегают, толпа расходится.

Гентон. Куда же вы?! Опять убежали.

Тейлор помогает подняться Эдуарду.

Эдуард ( *вставая*). Вы храбрые люди, я жалую вам титул пэра.

Тейлор. Мне надо идти, прощай, добрый человек. ( *Уходит, закинув весло на спину*).

Гентон. Чудесно, я давно ждал этого случая, а сейчас пойдём, бедняга, я накормлю тебя ужином и уложу спать, не то ты мне, чего доброго, пожалуешь титул графа.

Эдуард. Куда ты ведёшь меня?

Гентон ( *ведёт Эдуарда в таверну*). В королевские покои. ( *Поёт*).

Вот, увы, моя награда –

Мне не верит никто.

Знаю, что-то делать надо,

Но не знаю, что!

Ни к чему моя отвага,

Ум и опыт ни к чему,

Коли честь моя и шпага

Не нужны никому.

Люди потом и слезами

Орошают поля,

Тем, что съесть могли бы сами,

Кормят короля.

За страданья и утраты,

Кровь народную и боль

Ты ответишь в час расплаты,

Бедной Англии король!

( *Уходит с Эдуардом*).

Темнеет. Из темноты снова появляются бродяги.

Дот. И нам пора подумать о ночлеге.

Дик. Под каким мостом мы будем ночевать сегодня?

Гек. Чем напичкаем наш тощий желудок?

Дик. Небо – моя крыша! Грязь – моя перина! Костёр – очаг мой! Сухая корка – ужин!

Гек. Перетяните животы потуже. Песню!

Дик. Пой, Летучая Мышь!

Гек. Пой, Дик! Пой, Дот Одноногий!

Бродяги

( *уходят с песней*)

Ни фартинга в кармане нет.

Мы – нищие, воры.

Король же золотом монет,

Что б удивить весь белый свет

Мостит свои дворы!

Джон Кенти появляется из темноты и грозит кулаком в сторону таверны.

Джон. Ну ладно, посмотрим, кто кого одолеет!

Входят Джоанна и Беата.

Беата. Папа! Ой, сейчас мне влетит!

Джоанна ( *появляется, засучивая рукава*). Паршивец! Старый пьяница! Гоняюсь за тобой по всему городу. Марш домой! Немедленно! Да, и где наш малютка Том?

Джон. Глупая баба! Том! Погодите у меня вы, все! Том… Он спятил, жена, этот негодяй!

Беата. Чокнулся? Ого. Вот здорово. ( *Убегает*). Ребята, мой братишка чокнулся!

Джон ( *грозя ей вслед*). Ах ты, негодная девчонка. Попадись мне этот Том…

Джоанна. И не удивительно. Коль всё время бить дитя по голове, то из него выйдет мало толку.

Джон. Отстань, что ты понимаешь…

Джоанна. Томми, мальчик мой…

Джон. Перестань, или я тебя так отколочу, что ты два дня с постели не встанешь.

Джоанна. Ну, ладно, дорогой. А всё же жаль…

Джон. Этот мерзавец вообразил себе, что он юный король Эдуард.

Джоанна ( *со вздохом удивления*). Не может быть! И что нам теперь делать?

Джон. Отстань от меня, старуха. Я ненавижу вас всех!

Джоанна. Идём скорее домой, уже поздний час, муженёк.

Джон. Какой-то гадкий тип из благородных увёл нашего отпрыска на постоялый двор. И знаешь что, жена, он посмел мне запретить бить собственного сына!

Джоанна. Вино помутило твой разум! Идём! ( *Толкает его*).

Джон. Иду, не толкайся. Всё равно я скоро избавлюсь от тебя, старая ведьма. ( *Кивает в сторону едва видного во тьме ящика*). А есть у тебя что-нибудь пожевать? Я ужасно проголодался.

Джоанна. Бобы.

Джон. Прекрасно! Давненько я не пробовал домашних бобов. ( *Уходит с женой*).

Занавес.

Действие 3.

Сцена 1.

Вестминстерский дворец.

Перед дверями комнаты принца собрались придворные.

1-ый лорд.

Никого не узнаёт!

2-ой лорд.

Ничего не признаёт!

3-тий лорд.

Расчихался за столом!

4-вёртый лорд.

Он назвал меня ослом!

5-ый лорд.

Принц Эдуард сошёл с ума!

6-ой лорд.

Тс-с!.. Нам всем грозит тюрьма!

1-ый лорд.

Что же делать?

2-ой лорд.

Как же быть?

3-тий лорд.

Как же мог он всё забыть?

4-вёртый лорд.

Как он бредит по ночам!

5-ый лорд.

Что приказано врачам?

6-ой лорд.

Прекратить всему учить

И лечить, лечить, лечить.

1-ый лорд.

Как же будет он, больной,

Управлять своей страной?

2-ой лорд.

Гердфорд, кажется, не прочь…

3-тий лорд.

Сумасшедшему помочь!

4-вёртый лорд.

Это на руку ему.

5-ый лорд.

Тс-с! Я не хочу в тюрьму.

Все лорды скрываются. Появляется лорд-канцлер.

Лорд-канцлер. Под страхом смерти запрещается внимать ложным слухам о мнимой болезни короля, обсуждать их и выносить за пределы дворца!

Входят лорд Гердфорд и лорд Сент-Джон. Лорд-канцлер уходит.

Сент-Джон. Представьте себе, он забыл место, где спрятана большая королевская печать! Как же теперь ваши дела, милорд?

Гердфорд. Какие именно?

Сент-Джон. Вы меня понимаете. Я говорю о приговоре герцогу Норфолкскому.

Гердфорд. А-а-а! О приговоре? Ничего, спасибо, всё в порядке. Мы приложим к нему малую королевскую печать.

Сент-Джон. Лорд Гердфорд станет богатым человеком. Такие владения…

Гердфорд. К сожалению, молодой король должен утвердить этот приговор. Мы не успели привести его в исполнение при жизни старого короля.

Лорд Сент-Джон. О-о-о, а если молодой король не захочет его утвердить?

Гердфорд. Я скажу ему, что это была воля его покойного отца. Он всё равно ничего не помнит.

Сент-Джон. Да, да! Горе помутило его разум.

Гердфорд: Он безумен, но он наследник престола, и в здравом уме или сумасшедшим – он будет управлять королевством.

Сент-Джон. Он сумасшедший.

Гердфорд. Да будь он тысячу раз сумасшедший, но он король. И всякий говорящий о его недуге посягает на мир и порядок державы и будет отправлен на виселицу… Идёмте, нас ждёт палата лордов…

Оба уходят.

Снова появляются лорды.

1-ый лорд.

Помолчите!

2-ой лорд.

Слишком громко не кричите!

3-тий лорд.

Что сказал в ответ Сент-Джон?

4-вёртый лорд.

Как всегда, он был смешон?

5-ый лорд.

Не пройдёт и 2-ух-3-ёх дней…

6-ой лорд.

Гердфорд будет всех сильней.

1-ый лорд.

Тс-с!.. Он дядя королю!

2-ой лорд.

Тише, тише, я молю!

3-тий лорд.

Он вчера мне руку жал!

4-вёртый лорд.

Он всегда нас уважал!

5-ый лорд.

Он учтив, поверьте мне!

6-ой лорд.

Он сильнее всех в стране!

5-ый лорд.

Он храбрее всех в стране!

4-вёртый лорд.

Он умнее всех в стране!

3-тий лорд.

Он хитрее всех в стране!

2-ой лорд.

Он милее всех в стране!

1-ый лорд.

Он страшнее всех в стране!

Спорят хором. Далёкий стон Тома за дверями.

Лорды ( *вместе*). Тс-с! ( *Скрываются*).

Занавес.

Сцена 2.

Обстановка 1-ой сцены 2-ого действия.

На королевской постели, под балдахином, лежит, утопая в подушках и кружевах, одетый в одежду Эдуарда Том. Вокруг придворные. Тихо. Слышно, как идут часы.

Том ( *во сне*). О! Пустите меня… Не отнимайте у меня… Не бей меня, отец!

Сент-Джон ( *поглядев на часы*). Уже два часа в себя не приходит.

Входит Елизавета.

Елизавета ( *испуганно*). Может быть, и он, вместе с батюшкой?.. Ой, что я говорю. ( *Гердфорду*) Ведь он не умрёт… Правда, дядя? ( *Успокоилась*).

Гердфорд молчит.

1-ый лорд. Что он сказал?

2-ой лорд. Что, что он сказал?

3-тий лорд. Он сказал: « О, не обнимайте меня».

4-вёртый. Он сказал: « О, мой бедный отец».

5-ый лорд. Мне послышалось другое.

6-ой лорд. Тс-с! Мы разбудим короля.

Том ( *во сне*). О, я прошу вас – пустите меня… Не надо, не надо… ( *Ворочается*).

1-ый лорд. Что он сказал?

2-ой лорд. Да, что он сказал?

3-тий лорд. Он опять застонал: « О-о-о»!

4-ый лорд. Он сказал: « Не надо»!..

5-ый лорд. Мне послышалось другое.

6-ой лорд. Тс-с! Мы разбудим короля.

Гердфорд ( *не двигаясь*). Как хотите, леди и джентльмены, это бесчеловечно. Мальчик уже два часа в беспамятстве, а мы сидим, и ни с места. Надо же за доктором послать. Это же варварство! Как хотите, а я протестую! Всё-таки он мой племянник, я его дядя, я его очень люблю, это каждый скажет.

Сент-Джон. Всё это вы расскажете парламенту, а мы оценим вашу преданную любовь…

Елизавета ( *плачет*). Братик, подожди, не умирай. Вспомни сначала, что ты обещал своей сестричке.

Сент-Джон ( *тихо Гердфорду*). Уж не хочет ли свободолюбивый дядя стать главой парламента?

Гердфорд ( *оскалившись*). А почему бы и нет?

Сент-Джон. Вы?

Гердфорд. Я…

Сент-Джон. Да я вас…

Гердфорд. Ничего вы со мной не сделаете.

Сент-Джон. Это почему?

Гердфорд. Вы, кажется, уже собирались стать маршалом королевских гвардейцев?

Сент-Джон. Ну? Дальше! Говорите дальше!

Гердфорд. Для этого вам не хватило пустяка: большой государственной печати…

Сент-Джон. Ах! Она у вас?

Гердфорд. Не буду лгать, ещё не у меня. Но я догадываюсь, где её искать.

Сент-Джон. Она здесь, в этой комнате?

Гердфорд. Безусловно.

Сент-Джон ( *показывает на Тома*). Она была у него? У него на груди. ( *Бросается к Тому, тормошит его*).

Том вдруг заливается смехом.

Том. Ой, не могу больше! Щекотно!

Гердфорд и Сент-Джон в ужасе замирают. Придворные вскакивают с мест.

Елизавета. Жив. Братик жив! ( *Плачет*).

Гердфорд и Сент-Джон ( *бросаются к Тому, отталкивая друг другу*). Ваше величество!

Лорд Сент-Джон. Мой король!

Гердфорд. Нет, мой король! Что с вами?

Сент-Джон. Я так волновался!..

Гердфорд. Нет, я волновался! У меня свидетели есть. Отойдите от моего племянника.

Сент-Джон. Если бы это случилось бы, я не пережил бы, я бы умер у ваших ног! Бы!

Гердфорд. Каков негодяй!

Сент-Джон. Король, скажите мне, умоляю, как вы ко мне относитесь, скажите, или я… не переживу, безвременно уйду…

Том ( *робко*). Уходите… Уходите… Все.

Сент-Джон. Король просит оставить его одного. Королю нужен отдых!

Том. Я хочу встать. Надоело валяться в постели.

Гердфорд, Сент-Джон и Елизавета выходят. Остальные придворные по знаку Гердфорда выстраиваются цепью.

Входит сэр Вильям.

Сэр Вильям ( *торжественно*). Король хочет одеваться. Рубашку королю!

1-ый лорд ( *второму*). Королевскую рубашку!

2-ой лорд ( *третьему*). Рубашку его величества!

3-тий лорд ( *4-вёртому*). Милорд, передайте. Пожалуйста, королевскую рубашку.

4-вёртый лорд ( *пятому*). Рубашку его королевскому величеству!

Из рук в руки передают королевскую рубашку. 1-ый лорд надевает её на Тома.

Том ( *смеётся*). Однажды, когда во время ярмарки загорелась карусель, точно так же передавали вёдра с водой.

1-ый лорд. Как это остроумно!

2-ой лорд. Мило!

3-тий лорд. Восхитительно!

4-вёртый лорд. Оригинально!

5-ый лорд. Умно!

6-ой лорд. Эту шутку будут повторять все!

Том. Да пустите меня, я же сам могу надеть эту рубашку! Я не понимаю: неужели я не могу сам одеваться? Где чулки?

Вильям ( *лордам*). Чулки королю!

1-ый лорд ( *2-ому*). Королевские чулки!

2-ой лорд ( *3-тьему*). Чулки его величеству!

3-тий ( *4-вёртому*). Передайте, пожалуйста, королевские чулки.

4-вёртый лорд ( *5-ому*). Чулки его королевскому величеству!

Из рук в руки передают чулки. Чулки попадают в руки Вильяма.

Вильям ( *в ужасе 1-ому лорду*). Смотрите, милорд!

1-ый лорд ( *2-ому*). Смотрите, милорд!

2-ой лорд ( *3-тьему*). Нет, вы, милорд, посмотрите.

3-тий лорд ( *4-вёртому*). Посмотрите, пожалуйста, милорд.

4-вёртый лорд ( 5-ому). Что я вижу!

5-ый лорд. И я вижу дырочку.

6-ой лорд ( *в ужасе*). Что это? Дыра в королевском чулке?

Вильям. В Тауэр главного хранителя королевских чулок!

Лорды ( *вместе*). В тюрьму его!

Том. Что у вас там вышло с чулками? ( *Босиком подходит к 6-ому лорду, берёт у него чулок*). Это же можно заштопать. Ну, стоило ли из-за этого так кричать! ( *Надевает чулки*).

Вильям ( *придя в себя*). Да соблаговолит ваше величество изъявить согласие умыться этой тёплой кипячённой водой!

1-ый лорд. Почистить зубы.

2-ой лорд. Освежиться после сна.

3-тий лорд. А вытереться этим душистым пушистым полотенцем?

4-вёртый лорд. И причесаться этим прекрасным гребешком?

Том. Я никак не думал, что так трудно быть королём, это же прямо никакого покоя с утра до вечера! Когда же всё это наконец кончится?

Паж ( *распахивая двери*). Королевский завтрак.

Вносят завтрак.

Том. Что это такое?

Вильям. Это первый утренний завтрак вашего величества.

Том. Это всё мне одному? Да ведь здесь на 20 человек наготовлено! Я же всего один не съем, как вы думаете?

Вильям. Как будет угодно вашему величеству.

Том. Может быть, вы со мной закусите? Ой, как вы тут расточительно живёте! Ну, а если я всего не съем, не собакам же всё это выбрасывать?

5-ый лорд. Собакам, ваше величество.

Том. Каким собакам?

3-тий лорд. Вашим, ваше величество.

Том. Сколько же у меня собак?

3-тий лорд ( *4-вёртому*). Сколько собак?

4-вёртый лорд ( *5-ому*). Скажите, пожалуйста, сколько у вас собак?

5-ый лорд ( *Тому*). Двести больших, сто маленьких.

Том. Где же они все лают?

4-вёртый лорд ( *5-ому*). Скажите, пожалуйста, где эти собаки лают?

5-ый лорд (*Тому*). На королевской псарне, ваше величество.

Том. Скажите, у всех королей столько собак?

Вильям. У всех, ваше величество.

1-ый лорд. По последним сведениям, у всех королей, ваше величество.

2-ой лорд. У некоторых даже больше.

Том. Больше? Каких больше, больших или маленьких?

Вильям. Палата лордов уточнит этот вопрос и доложит вашему величеству.

Том. А зачем королю столько собак?

Вильям. Для травли.

1-ый лорд. Для охоты.

2-ой. Они грызутся между собой!

3-тий лорд. Это очень интересное зрелище.

4-вёртый лорд. Это интереснее, чем бой петухов.

5-ый лорд. Вашему величеству должно быть известно, что у нас столько же петухов в королевском курятнике.

Тому за завтраком не дают делать ничего самостоятельно. Лорды прислуживают.

Том ( *не выдержав*). Как это вы не возьмётесь дышать за меня!

Вильям. Как это остроумно!

1-ый лорд. Мило!

2-ой лорд. Восхитительно!

3-тий лорд. Оригинально!

4-вёртый лорд. Умно!

5-ый лорд. Эту шутку будут повторять все!

Том. Прошу снисхождения, милорды. У меня мучительно чешется нос! Каковы обряды и обычаи, соблюдаемые здесь в подобных случаях? Пожалуйста, поспешите с ответом, я просто не в силах терпеть.

Лорды в полной растерянности совещаются между собой, и наконец Вильям нарушает молчание.

Вильям. Палата лордов уточнит этот вопрос и доложит вашему величеству.

Том ( *чешет нос сам*). Я устал. Я хочу остаться один. Оставьте меня, пожалуйста. Может быть, у вас есть ещё какие-нибудь дела во дворце?

Вильям. В круглом зале заседание комиссии по усовершенствованию налоговых операций.

Том. Ну, вот и пойдите туда, помогите им разобраться во всех этих делах.

Лорды уходят.

Том ( *оставшись один*). Набитые соломой головы! Дураки! Как они мне все надоели! Ну ладно, раз они мне все не верят, что я просто Том Кенти, а не принц Эдуард, раз они хотят, что бы я был королём, пожалуйста! Но я покажу им, какой я король, они у меня ещё попрыгают, дурацкие рожи!

Паж ( *распахивая дверь*). Леди Элизабет!

Елизавета ( *входит*). Ваше величество, вам лучше? Ваше величество!.. Братик, да не стесняйтесь вы меня. Помните, я вас, маленького, на горшочек сажала. Ваше величество, вы не забыли, что обещали мне?

Том. Я? А что я обещал?

Елизавета ( *опускает голову*). Ну, поговорить с сэром Вильямом. Ну? Вспомнили? Проэкзаменовать его в военном деле, ну?..

Том. Ну, если я обещал…

Елизавета. Я позову его сейчас, ладно? ( *Убегает, останавливается*). А вы сегодня тихий какой-то. После болезни, да? Помните, бывало, я вам только надоедать начну, вы сразу по затылку меня – бух!

Том ( *про себя*). Что за противная девчонка! ( *Вслух*). По затылку?

Елизавета. Да я разве обижаюсь? Поправляйтесь скорей, братик. Я сейчас. ( *Убегает*).

У спальни в коридоре показываются принцесса Елизавета и церемониймейстер сэр Вильям. Он теперь при сабле, в сапогах со шпорами.

Елизавета ( *подталкивая Вильяма к дверям*). Ну, идите же! Да что с вами?

Вильям. Я стесняюсь.

Елизавета. Вы – прелесть! Но будьте же мужчиной!

Вильям. Я всю жизнь только это и делал. Поэтому у меня совсем не оставалось времени на разные науки.

Елизавета. Да разве маршалу нужно знать что-нибудь? Разве есть такая наука – людей убивать? Главное – импозантность! Внешний вид! Такой, как у вас…

Вильям. А почему же меня не взяли в королевскую армию?

Елизавета. Сама удивляюсь.

Вильям. Мне сказали, я негоден по слабоумию.

Елизавета. Может быть, для солдата у вас ума и не хватает, зато для маршала вполне достаточно! Идите, милый!

Вильям. Не могу.

Елизавета. Почему?

Вильям. Скромность проклятая заедает.

Елизавета. Скромный мой!

Вильям ( *наглея*). А если разобраться, действительно, чем я хуже?

Елизавета. Ах, идите же… Я буду с вами… У дверей… В случае чего, я подскажу. Идите!

Сэр Вильям входит в спальню Тома. В нерешительности останавливается на пороге. Том испуганно глядит на него.

Том. Уже пришли? За мной? Голову рубить? Честное слово, я ни в чём не виноват!

Вильям ( *кричит вдруг страшным голосом, таращит глаза, изображая из себя маршала*). А! О! У! Э! Е! И! Ю!

Том. Что вы кричите? У меня и так голова от страха раскалывается! Пришли арестовывать, так арестуйте! Берите меня!

Сэр Вильям испуганно направляется к Тому. Елизавета из дверей удерживает его.

Елизавета ( *шёпотом*). Не имеете права! Арестовать самого короля!

Вильям. Не имею права.

Том. Ах, хотите сразу голову отрубить? Рубите! ( *Кладёт голову на трон*). Рубите! Только скорей!

Елизавета. Ой, хитрит. Ой, хитрит.

Том. Ну, рубите же!

Вильям ( *вынимает саблю из ножен*). Если так просит, может, действительно, рубануть?

Елизавета. А кто же тогда экзамен принимать будет?

Вильям ( *расстроившись*). Так нечестно!

Том. Что же вы от меня хотите?

Вильям. Нет, это что вы от меня хотите? Что бы я зарубил своего короля?! Как же я могу вас зарубить, когда вы мне обещали… ( *Подмигивает Тому*).

Том. Что я вам обещал?

Вильям. Что я стану маршалом. Думаете, если я из королевских свинопасов, так можно и поиздеваться надо мной?!

Елизавета ( *за дверью*). Прелесть!

Том. Не ты ли пас стадо за хлебными амбарами на Чипсайде?

Вильям ( *гордо*). Я! Думаете, с этим стадом легче справиться, чем с вашими неуклюжими гвардейцами? Я как крикну своему стаду: « А ну, свиные рыла! Поворачивайте направо! Пошли»!

В коридоре топот. Принцесса Елизавета, испуганная, влетает в спальню. По коридору маршируют гвардейцы.

Елизавета. Они его уже слушаются! Братик, он прелесть! Правда?

Том. А остановить вы их можете?

Вильям ( *скромно*). Попробую. ( *Орёт*). А ну, свиные рыла, стой!

Грохот, гвардейцы останавливаются.

Елизавета ( *про себя*). Он прелесть!

Том. А теперь уведите их куда-нибудь подальше от моих дверей!

Вильям ( *радостно*). Слушаюсь! ( *Выбегает в коридор*). А ну, свиные рыла, за мной!

Елизавета. Настоящий маршал!

Том. Да неужели вы, такая красавица, не можете понять, что он настоящий осёл?!

Елизавета ( *тихо*). Кто?

Том. Этот бывший свинопас!

Елизавета. Нет… Кто красавица?

Том. Да вы же! Вы!

Елизавета ( *плачет*). Братик, вы всегда говорили, что я – уродина.

Том. Я? Не мог я такого говорить?

Елизавета ( *испуганно*). Неужели после болезни вы потеряли память? Неужели вы ничего не помните?

Том. Всё я помню! Всё! Ну, говорил! Говорил! Из зависти!

Елизавета ( *удивлённо*). Кому вы могли завидовать, ваше величество?

Том. Всем!

Елизавета. Почему?

Том. Потому что вы – моя сестра! ( *Горячо*). Да, если бы вы не были моей сестрой, первое, что я бы сделал, став королём, – женился на вас!

Елизавета. Ой! ( *Теряет сознание*).

Том ( *суетится вокруг неё*). Не надо! Очнитесь! Я же не могу жениться! Я пошутил!

Елизавета ( *поднимаясь*). Зачем так шутить с бедной девушкой?

Том. Я даю вам королевское слово, что найду для вас настоящего жениха! Достойного вас! Моё слово нерушимо!

Елизавета. Ой! ( *Подумав*). Да, а я уже дала сэру Вильяму своё слово. Оно то же нерушимо.

Том. Но если вы его сдержите, вы перестанете быть принцессой. Выбирайте: либо сдержите слово, либо останетесь сама собой!

Елизавета ( *подумав*). А я не останусь сама собой одной?

Том. Да лучше остаться одной, чем попасть в стадо этого свинопаса!

Елизавета ( *тихо*). Братик!

Том. Что?

Елизавета. Вы так изменились… Так поумнели… Вам очень идёт быть королём! ( *Уходит*).

Том некоторое время расхаживает королевской походкой, потом усаживается в кресло, тяжело вздыхает.

Том. Вот заберусь под одеяло и буду ждать там. Кто бы ни пришёл, не вылезу. А что! Я король, что хочу, то и делаю. ( *Накрывается с головой одеялом*).

В дверях появляется паж.

Паж. Леди Джен!

Том ( *про себя*). Ещё одна противная девчонка! ( *Пажу*). Пусть входит!

Паж исчезает. Входит леди Джен.

Леди Джен. С добрым утром, ваше величество!

Том ( *сухо*). Здравствуйте.

Леди Джен. Как ваше здоровье, милорд?

Том. Ничего.

Леди Джен. Не тревожили ли дурные сновидения ваш ночной покой?

Том молчит.

Почему вы так бледны?

Том опять молчит.

Какие сны снились этой ночью вашему величеству?

Том. Сегодня мне снилась ярмарка в Чипсайде. Как будто я и ребята с нашего Двора Отбросов лазали на праздничный шест за призами, а внизу стояли все остальные ребятишки и кричали: « Давай, давай»! Но шест вдруг провалился сквозь землю, и мы вместе с ним. Я проснулся, а когда опять заснул, мне приснилось что-то совсем другое: не то какая-то синяя кошка, не то виселица. Вы не знаете, что бы это могло значить?

Леди Джен ( *робко*). Я не знаю…

Том. Вот я то же не знаю, зато моя бабка любой сон объяснить может. Если, например, рыба приснилась живая, это к деньгам, тухлая – к пожару. Если мыши – тогда это к болезни. Или зубы заболят, или живот. А самый лучший сон – это когда корова на лугу приснится. Это значит – повезёт в жизни. Только корова на лугу редко кому снится, почти никогда. А вам, девочка, что сегодня снилось?

Леди Джен ( *робко*). Мне снились бабочки.

Том. Бабочки? Чепуховый сон, когда бабочки снятся, я бы даже нарочно проснулся, что бы их не видеть. Бабочки – это к хлопотам.

Леди Джен. А мне они снились.

Том. Вам скучно жить в этом дворце?

Леди Джен. А где же ещё можно жить? Я всегда жила здесь.

Том. А мне скучно… Девочка. Вы кто такая? Принцесса?

Леди Джен. Бедный, бедный! Я же ваша двоюродная сестра Джен!

Том. А! Первый раз слышу о такой сестре. А кто это такой худой, высокий, с петушиной харей? Ну, ещё так вот ходит, важничает? ( *Передразнивает Гердфорда*).

Леди Джен. Лорд Гердфорд?

Том. Он!

Леди Джен. Ах, милорд, неужели вы совсем ничего не можете вспомнить? Это же ваш дядя, лорд Гердфорд!

Том. Ах да, я же ведь ничего не помню. Значит, вы моя сестра, а он мой дядя… Я очень рад, что у меня есть такие сёстры и такой дядя… Ой, как скучно! Знаете что? Давайте-ка лучше играть в палочку-застукалочку.

Леди Джен. Я не умею играть в эту игру.

Том. Как, неужели не умеете? Хотите, я вас научу?

Леди Джен. Если это для вас не очень трудно.

Том ( *оживлённо*). Нет, нет, совсем не трудно. Вот смотрите, я встану здесь, вот так, и буду считать до двадцати, а вы прячьтесь, куда хотите, а потом, когда я скажу: « Раз, два, три, четыре, пять, я иду искать», стучите вот так и приговариваете: « Палочка-застукалочка, выручи меня». Кто раньше застучится, тот и выиграл, а кто не успел, тот опять водит. Поняли?

Леди Джен. Нет.

Том. Какая вы бестолковая! Чему только вас здесь учат?

Леди Джен. Танцевать. ( *Делает реверанс вправо, а потом влево*).

Том. Ну, давайте играть. Я вожу. ( *Считает*). Ну, что же вы не прячетесь? Прячьтесь вон в тот шкаф.

Леди Джен прячется. Том считает снова. В комнату входит лорд Гердфорд.

Гердфорд. Ваше величество, вы уже поправились? Я счастлив поприветствовать ваше величество.

Том. Раз, два, три, четыре, пять, я иду искать… Не мешайте мне, пожалуйста, раз вы не видите, что мы играем?

Гердфорд ( *про себя*). Кажется, ему совсем плохо. ( *Тому*). Ваше величество, бумаги великой государственной важности, не терпящие отлагательства, ждут вашей подписи.

Том. Ну, давайте же скорей, я их подпишу.

Гердфорд ( *подаёт бумаги, показывает*). Вот здесь.

Том ( *подписывает*). Ну, где ещё?

Гердфорд. Вот здесь.

Том. Да, а что это за бумаги? Что это такое?

Гердфорд. Это приговор герцогу Норфолкскому.

Том. Норфолкскому?

Гердфорд. Да. Герцог заключён в Тауэр и должен быть повешен. Такова была воля покойного короля. Но, согласно нашим королевским законам, приговор, не приведённый в исполнение в день смерти короля, не может быть в силе до скрепления его подписью нового короля. Я прошу вас, ваше величество, приложить свою руку вот сюда.

Том. А этого человека обязательно нужно повесить?

Гердфорд. Обязательно. Этот подлый человек осмелился пойти против короля, его крамольные речи сеяли смуту в народе. Он должен быть казнён, ваше величество.

Том. Я хочу его видеть.

Гердфорд. Ваше величество, но состояние вашего здоровья…

Том. Дядя!..

Гердфорд. Но врачи, ваше величество…

Том. Дядя, кажется, я король?

Гердфорд ( *склоняет голову*) Как будет угодно вашему величеству. Будет ли угодно вашему величеству. Будет ли угодно вашему величеству принять сегодня послов, согласно решению государственного совета? Они явятся для того, что бы засвидетельствовать соболезнование по поводу тяжёлой и непоправимой утраты, постигшей ваше величество и всё наше королевство.

Том. Потом.

Входит паж.

Паж. Лорд-казначей! ( *Уходит*).

Гердфорд. Не угодно ли будет вашему величеству прослушать государственную записку казначейства о расходах на содержание королевского дворца?

Том. Давайте. Пожалуйста.

Входит лорд-казначей, за ним прочие придворные.

Лорд-казначей ( *читает*). « Государственное казначейство с прискорбием сообщает, что расходы по содержанию королевского дворца и всех его угодий за последнее полугодие превысили 937 000 фунтов стерлингов, из коих 936 000 фунтов ещё не выплачены и в настоящее время выплачены быть не могут. А между тем расходы растут. Королевская сокровищница терпит большие стеснения. Податей с населения недостаточно даже для покрытия расходов по королевским обедам. Государственный совет разработал новый проект по дополнительному штрафованию населения»…

Лорд-канцлер. На днях этот проект будет представлен вашему королевскому величеству на высочайшее утверждение.

Том. Я думаю, следовало бы сначала уплатить долги покойного короля, а затем уже расходовать столько денег. Сколько у нас слуг?

Вильям. 70 конюхов.

1-ый лорд. 40 полотёров.

2-ой лорд. 30 поваров и 40 поварят.

3-тий. 25 обойщиков и 60 портных.

4-вёртый лорд. 60 охотников и 50 псарей.

5-ый лорд. 50 птичников и 100 пажей.

Лорд-канцлер. Итого пятьсот двадцать пять слуг, ваше величество, не считая многих других!..

Том. Эдак мы, конечно, прогорим дотла. Нужно будет снять дом поменьше. Хорошо бы купить маленький домик, как раз напротив Хлебного рынка. Что вы на этот счёт думаете? И потом, я слышал, у нас очень много собак. Оставьте одну, поменьше и позлее, а остальных продайте. А на утренние завтраки готовьте мне то же что-нибудь подешевле. Больше всего на свете я люблю гороховую похлёбку с луком и копчёную форель с кислой капустой.

Страшное чихание раздаётся из платяного шкафа. Лорды замерли в оцепенении.

Вильям. Кто это чихнул?

1-ый лорд. Я ясно слышал: кто-то чихнул.

2-ой лорд. Кто осмелился чихнуть?

3-тий лорд ( *4-вёртому*). Скажите, пожалуйста, это не вы чихнули?

4-вёртый лорд. Это кто-то другой.

5-ый лорд. Смотрите, милорд…

Дверь шкафа раскрывается, и оттуда, заваленная платьями, запутавшись в кружевах, появляется леди Джен.

Том. Это же Джен! С этими королевскими делами нам не дали доиграть в палочку-застукалочку. Кончайте скорее эту скучную историю.

Лорд-казначей ( *продолжая читать*). … « Покойный король в своей духовной завещал пожаловать лорду Гердфорду герцогский титул, сыну его – звание графа, а кузену его – звание пэра. А так как покойный король никому из поименованных лиц не пожаловал письменно поместий и угодий, необходимых для поддержания столь высокого звания, то совет, будучи осведомлён о личных желаниях его покойного величества по этому поводу, счёл за благо назначить лорду Гердфорду земель на 50 000 фунтов стерлингов, а сыну лорда Гердфорда – на восемьдесят тысяч фунтов стерлингов, прибавив к этому, если будет на то согласие ныне царствующего короля, владения герцога Норфолкского, которые должны освободиться после казни изменника, приговорённого к повешению». ( *Сворачивает бумагу, вздыхает*). Всё…

Том. Скажите, если бы я сейчас отдал приказ, который никто не имеет права отдать, кроме короля, был бы он исполнен? Никто бы не посмел его оспорить?

Гердфорд. Никто, государь. В вашем лице повелевает владыка страны. Вы – король, и ваша воля – закон.

Том. Так пусть же с сегодняшнего дня моя воля будет законом милости, а не законом крови. Пусть кто-нибудь скорее пойдет в Тауэр и объявит мою волю: герцог Норфолкский останется жив!

Пауза. Лорды остолбенели. Лорд Гердфорд вытянулся в струнку, а потом спешным шагом вышел. Леди Джен виновато вышла из-за кресла, Том схватил её за руку: « Пойдём, доиграем в зале». Дети убегают. Музыка. Занавес.

Действие 4.

Сцена 1.

Бедно обставленная комната в таверне — одна кровать, убогая мебель, на столе две свечи, тускло освещающие обстановку.

Скрип ступенек. В комнату входят Гентон и Эдуард.

Тейлор ( *за сценой*). Песня о 3-ёх братьях. ( *Поёт*).

В чужую дальнюю страну

Пошли три брата на войну.

Осталась дома мать.

И каждый вечер у окна

Садилась, бедная, она

Сынов с похода ждать.

Они в поход ушли втроем.

Был старший брат убит копьем,

Он был сражен в бою.

Мечом убит был средний брат.

Лишь младший брат пришел назад,

Увидел мать свою.

Качались васильки в полях.

Он к ней пришел на костылях,

Сказал ей: «Здравствуй, мать!»

Она увидела его

И не сказала ничего

И уложила спать.

Гентон. Ну? Чем не королевские покои? А если к этому добавить королевский ужин, который сюда подадут, можно смело считать себя во дворце.

Эдуард садится на кровать. Входит слуга.

Гентон (*слуге*). Эй, дружище, вели хозяину прислать сюда наверх что-нибудь поужинать. Я голоден, как собака. Не забудь флягу вина. Да прихвати хлеба побольше. Главное — живей да подешевле. Понял?

Слуга уходит.

Гентон (*Эдуарду*). Я рад, что вся эта история так хорошо кончилась. Теперь мы вместе будем ходить по этому белому свету, пока нам не надоест. Клянусь своей шпагой, этот мерзавец никогда не ударит тебя больше, а если ему вздумается явиться сюда, чтобы проявлять свои отцовские чувства, я спущу его с лестницы. Будь он хоть втрое сильнее меня... Да, не хотел бы я родиться от такого дьявола.

Эдуард. Сколько раз я тебе уже говорил, что мой отец был королем. А этот бродяга — отец того оборванца, которого теперь все принимают за короля Эдуарда. На самом деле его зовут Томом. Король Эдуард - я.

Гентон. Ну ладно. Успокойся. Я тебе верю. В конце концов не все ли мне равно, кто король — ты или он. Мне было бы даже лучше, если бы ты был королем,

по крайней мере я имел бы руку во дворце.

Эдуард. Я должен попасть во дворец, я разоблачу этого грязного оборвыша. Как он смеет сидеть на моем месте и править моей страной! Зачем он отменил казнь герцога Норфолкского? Кто разрешил ему это сделать?

Гентон. Успокойся. Об этом у нас есть время подумать завтра.

Эдуард (*подошел к умывальнику и нетерпеливо ждет*). Ну?

Гентон. Чего не хватает тебе?

Эдуард. Я хотел бы умыться.

Гентон. Только-то? Ты можешь делать здесь все, что тебе вздумается, не спрашивая позволения у Майлса Гентона. Будь как дома. Не стесняйся, пожалуйста. За все будет уплачено. Денег еще хватит на то, чтобы купить пару осликов и прокормиться два-три дня, пока мы не попадем ко мне на родину.

Эдуард (топнул ногой). Ну?

Гентон. Что с тобой, скажи на милость?

Эдуард. Пожалуйста, налей мне воды и не говори столько лишних слов.

Гентон (*смеясь*). Клянусь всеми святыми, это великолепно! (Наливает ему воды).

Эдуард. Полотенце!

Гентон подаёт полотенце, висящее под носом Эдуарда.

Эдуард. Я устал. Помоги мне раздеться.

Гентон. Погоди. Сейчас нам принесут ужин. Мы съедим по доброму куску говядины, запьем его добрым глотком вина и ляжем спать. Надеюсь, нам не будет тесно вдвоем на одной кровати...

Эдуард. Почему ты не двигаешься с места? Я же приказал тебе помочь мне раздеться! Ты будешь спать на полу у двери и сторожить мой сон.

Гентон. Честное слово, я в первый раз встречаю такого своенравного молодца! В конце концов мне не так-то уж трудно помочь тебе раздеться — ты бледен и хил. Я не вправе на тебя обижаться, потому что ты нездоров, но знай, что Майлс Гентон никогда и

никому еще не прислуживал. Я никогда не был богат, но я всегда был горд и независим, и если я это сейчас сделаю, то только из жалости к тебе. Завтра нам предстоит долгий путь ко мне на родину.

Эдуард. Остановись! Ты хочешь сесть в присутствии короля? Не забывай, когда король сидит все должны стоять.

Гентон. Может быть, там, на вольном воздухе, ты поправишься и выкинешь из головы свои безумные мысли?

Эдуард. Ты должен говорить мне «ваше величество». Я король, а ты мой слуга, хотя и пэр. Когда мы попадем во дворец, я пожалую тебе титул графа и назначу своим канцлером.

Гентон. Вот спасибо! Всю жизнь мечтал быть канцлером его королевского величества... Нет, уж лучше я останусь тем, кем я был. Чины и звания не по мне… Слушай, мальчик, я устал не меньше твоего. Я хочу сесть. Я больше не могу играть с тобой в эту дурацкую игру, в ней все правила противоестественны!

Эдуард. Вашу шпагу!

Гентон. Это ещё зачем? Оружие не игрушка!

Эдуард. Сэр, король просит вашу шпагу! Так нужно!

Гентон. Так нужно? Берите. ( *Отдаёт шпагу*).

Эдуард. Сэр, встаньте передо мной на колено.

Гентон. Для того что бы сесть, я сначала должен встать на колени? Ну и законы! ( *Опускается на колено*).

Эдуард ( *покраснев*). Сэр, за безупречную службу королю и престолу вы награждаетесь привилегией. Отныне и во веки веков как вы, так и все ваши потомки, как по мужской, так и по женской линии, имеют право сидеть в присутствии английского короля. Моё слово нерушимо. Аминь. Можете сесть, сэр.

Гентон. Уже? Так быстро?

Эдуард. Да, сэр.

Гентон. Отдыхайте, ваше величество, а пока что я починю ваш наряд, который эти бродяги порядком вам порвали.

(*Садится к столу, начинает шить, поет*).

В чужую дальнюю страну

Пошли три брата на войну.

Осталась дома мать.

И каждый вечер у окна

Садилась, бедная, она

Сынов с похода ждать.

За дверью скрип ступенек. Входит слуга.

Слуга. Хозяин велел узнать, долго ли вы здесь пробудете, и получить с вас вперед за ночлег и ужин.

Гентон. Никто нам не верит в долг и не везде нас принимают, а все потому, что не все знают, кто мы такие. А если бы хозяин знал, что его таверну благосклонно посетил сам король, клянусь своим добрым именем, он заговорил бы иначе. Клянусь, он не посмел бы предъявить нам счет за ночлег и ужин.

Слуга. Король?

Гентон. Я и говорю — король. Подойди к постели. Его величество уже видит во сне, как твой хозяин со всей своей челядью болтается на виселице.

Слуга (*в ужасе*). Его величество? Я... о... вы...

Гентон. Что я? Я граф Майлс Гентон, канцлер двора его величества. Ты не смотри, что я так бедно одет. Мы путешествуем переодетыми по стране и проверяем, свежим ли мясом и добрым ли вином угощают в тавернах усталых путешественников. И худо приходится тому, кто подает нам к столу постную говядину и разбавленное вино. Что? Испугался? ( *Передавая деньги, тихо*). Держи, держи, получай свои деньги и передай хозяину, чтобы он побольше доливал воды в вино, не то я могу напиться и перебить всю посуду.

Слуга кивает и уходит.

Эдуард. Спокойной ночи, сэр! (*Ложится и мгновенно засыпает*).

Гентон. Готово!

Эдуард ( *во сне*). Сэр!

Гентон. Я здесь, ваше величество!

Эдуард. Сэр, я жалую вам титул графа. Отныне вы будете называться граф Гентон-Лондонский.

Гентон. Ваши милости безграничны! ( *Смеётся*). Хоть это и игра, но всё-таки приятно.

Эдуард (*во сне*). Лорд Гердфорд... Лорд Гердфорд... Надо... казнить его... Казните его. Я сам скреплю приговор...

Гентон. Несчастный! Он и во сне правит государством. Не хотел бы я быть на его месте.

Эдуард. Пить, воды...

Гентон подает ему в ковше воду.

Эдуард (*просыпается*). Где я? Что со мной? А, это ты, Гентон. Я, кажется, уже спал?

Гентон. Ты просил пить. Вот вода.

Эдуард. Отпей при мне глоток. Чтобы я видел.

Гентон. Зачем? Я уже напился.

Эдуард. Ты должен пробовать до меня все, что я ем и пью. Отпей глоток.

Гентон (*не понимая*). Ну, я отпил.

Эдуард. Теперь дай мне. Лишняя осторожность никогда не мешает. Вода могла быть отравлена. (*Пьет*).

Гентон. Да ты, видно, парень, совсем рехнулся. Уж не я ли мог задумать тебя отравить? Да вряд ли и кому другому могло прийти это в голову.

Эдуард. Вы забываете, милорд, перед кем вы стоите,

Гентон. Наверное, опять перед его королевским величеством.

Эдуард. Ну, хорошо, я прощаю тебе на этот раз. Накрой меня одеялом.

Гентон накрывает Эдуарда одеялом.

Не забудь достать мне завтра новое платье. Ты знаешь, где живет королевский портной? (*Сквозь сон*). Скажи ему от моего имени, что король... что я... скоро... опять... (*Засыпает*).

Гентон. Как же не знать, где живет королевский портной! За углом направо, третий дом налево, деньги заплачены. Знаю, знаю. Пойти, что ли, и в самом деле достать ему новую куртку? Ну, вперёд, граф! ( *Вешает платье Эдуарда на спинку стула и уходит*).

Входит слуга и ставит на стол еду. На цыпочках, беспокойно оглядываясь, выходит из комнаты.

Появляется Джоанна с Беатой.

Джоанна ( *подходя к постели, про себя*). Здесь он, здесь. О бедный мой сынок! ( *Обращаясь к Эдуарду*). Томми, ты ли это, мальчик мой? Покажи своё левое плечико ( *Смотрит, испуганно*). Боже! Это не мой сын! Господи! Бэт, посиди с ним, я скоро вернусь! ( *Уходит*).

Эдуард ( *просыпается*). Где я? Кто здесь?

Беата. Это я, твоя сестрёнка, Томми. Ну, и досталось тебе сегодня… Томми, давай больше никогда не будем ругаться?

Эдуард. Я с тобой никогда не ругался.

Беата. Неужели ты всё забыл?

Эдуард. Пить!

Беата ( *даёт воду*). Пей, братец! Здорово они отделали тебя!

Эдуард. Как мне всё это выдержать? Как ты думаешь, девочка, хватит ли у меня сил выдержать весь этот кошмар?

Беата ( *горячо*). Ты выдержал! Ты настоящий король!

Эдуард. Правда? Благодарю тебя. Я тебя никогда не забуду! Я найду тебя! Жди. ( *Засыпает*).

Беата ( *смеётся*). Зачем меня ждать или искать? Я и так всегда с тобой.

Входит Хьюго.

Хьюго ( *Беате*). Где щенок? А, дрыхнет. Слушай, девчонка, он тебе ничего не говорил, а? Насчёт доносов, фартингов… А? ( *Крутит руки Беате*).

Эдуард ( *вскакивая разбуженным*). Не тронь её, мерзавец!

Хьюго. Проснулся, сопливый король? Вставай скорей. Там, на площади, твоего дружка бьют. Он зовёт тебя на помощь.

Эдуард. Граф! Гентон! Я иду к нему на помощь! ( *Убегает*).

За ним Хьюго.

Беата ( *одна*). Я и не знала, какой у меня умный, смелый и красивый брат…

Гендон ( *вбегает*). Где мальчик? Кто это вышел только что из дома?

Беата. Томми ушёл вас спасать, сэр.

Гендон. Меня спасать?! ( *Кричит в сторону*). Эй, остановитесь, мерзавцы! Король, держись, я иду к тебе на помощь! ( *Выбегает со скрипом*).

За ним убегает и Беата.

Занавес.

Сцена 2.

Комната во дворце.

1-ый лорд, держа под мышкой Гемфри, бьет его розгами. Паж кричит, лорд ударяет, напевая песенку.

1-ый лорд.

Раз, два, три, четыре, пять.

Надо правильно читать,

Надо правильно писать,

Надо правильно считать.

Входит Том.

Том. Что это значит? За что вы бьете мальчика?

1-ый лорд. За ошибки, ваше величество.

Том. Какие ошибки?

1-ый лорд. Ваши, ваше величество.

Том. Я ничего не понимаю.

1-ый лорд. Ваше величество, вспомните, утром, накануне смерти короля, вы допустили в немецком диктанте пятьдесят две ошибки.

Том. Я?

1-ый лорд. Да, ваше величество. Наказание было отложено ввиду траура, но теперь... (*Продолжает бить пажа*).

Раз, два, три, четыре, пять.

Надо правильно читать,

Надо правильно писать,

Надо правильно считать.

Том (*разгневанно*). Вы, верно, не совсем здоровы. Уйдите прочь! Сейчас же отпустите мальчика!

1-ый лорд. Но, ваше величество...

Том. Вы что? Плохо слышите?

1-ый лорд, склонившись в глубоком поклоне, уходит.

Ты узнаёшь меня?

Гемфри ( *испуганно*). Узнаю, ваше величество.

Том ( *хохочет*). А вот я тебе сейчас голову отрублю, четвертую и колесую! А хочешь, я тебя маршалом назначу? А?

Гемфри. За что, ваше величество?..

Том. А за что этот холуй бил тебя?

Гемфри. Государь, вы должны понимать. Я паж, которого бьют вместо вас.

Том. Как ты сказал? Которого бьют вместо меня?

Гемфри. Я же Гемфри Марло — паж для побоев! Меня бьют за все ваши неправильные ответы, за ошибки в диктантах и письменных работах. Чем хуже вы учитесь, тем сильнее меня бьют.

Том. С какой же стати секут тебя за чужие ошибки?

Гемфри. Ваше величество, вы забыли опять. Они всегда секут меня розгами, когда вы плохо приготовили уроки.

Том. Ах, понимаю!.. Ты помогал принцу учиться, и тебя наказывали, если ты плохо подготовлял его?

Гемфри. О, что вы, ваше величество! Разве посмел бы я учить вас?

Том. Что за чепуха! Или я в самом деле рехнулся, или вы все тут посходили с ума! В чем же твоя вина?

Гемфри. Я-то не виноват, но не может же учитель бить ваше величество. Ваша личность неприкосновенна, поэтому за все ваши ошибки бьют меня.

Том. Безобразие! Больше этого никогда не будет!

Гемфри. О, не делайте этого, государь! Может быть, вы поправитесь и опять будете плохо учиться. Если бы вы были здоровы, ваше величество, вы бы поняли, что без Гемфри Марло – мальчика для битья – ни одному правительству не обойтись. Чей-то зад обязан за всё отвечать.

Том. Что за чудеса? Тебе, верно, очень пришлось по вкусу быть битым ни за что ни про что?

Гемфри. О нет, государь. Бьют меня больно! Очень больно! Но спина моя кормит меня. Я же за это получаю жалованье. А если меня не будут бить, то выгонят на улицу, и моя бедная мать и сестры пропадут с голоду.

Том. Успокойся. Ты будешь жить во дворце. Я дам тебе другую должность.

Гемфри. Благодарю вас, ваше величество. Я бы пропал, если бы меня выгнали на улицу.

Том. А я пропадаю во дворце и был бы счастлив оказаться на улице. Мне здесь так скучно... Хочешь, мы будем дружить с тобой?

Гемфри. О ваше величество, смею ли я!

Том. Я совсем не ваше величество, а такой же мальчик, как и ты.

Гемфри. Вы, ваше величество?

Том. И твой должник.

Гемфри. Вы?

Том. Я фартинг тебе должен.

Гемфри. Какой фартинг?

Том. Гемф, слушай, брось валять дурака… Ну, вспоминай… Я – Том со Двора Отбросов, я бежал за тобой… Почему ты меня не поджидал? Вот видишь, теперь за-за тебя такая история вышла!..

Гемфри хватается за голову, собирается потерять сознание.

Держи себя в руках. Сам заварил эту кашу, теперь сам и расхлёбывай.

Гемфри ( *испуганно*). А где?.. А где?.. Где король?

Том. А он вместо меня пошёл во Двор Отбросов, ему захотелось искупаться…

Гемфри катается по полу, хохочет.

Ты чего?

Гемфри хохочет, не может слова сказать.

Том ( *смеётся*). Ну, что ты? Ну, скажи…

Гемфри ( *сквозь хохот*). Искупаться ему захотелось…

Том. А чего смешного? Тебе смешно, а вот мне что теперь делать?

Гемфри (*смущен, хочет найти предлог для ухода*). Ваше величество, разрешите мне покинуть вас. Я хочу поделиться радостной вестью с моей больной матерью.

Том ( *про себя*). И этот тоже считает меня сумасшедшим. Ну что же, сумасшедший так сумасшедший.

Гемфри ( *пристально вглядываясь в Тома*). Что делать? ( *Вновь смотрит на Тома*). Здесь сразу и не скажешь. Здесь такое дело. ( *Начиная пятиться к двери*). Оставайтесь королём!

Том. Кем?

Гемфри ( *наконец сообразив, с кем имеет дело*). Но если ты – это он, а он – это ты… Помнишь, как у тебя тогда здорово получалось во Дворе Отбросов?!

Том ( *испуганно*). Я не справлюсь!

Гемфри. Главное, что бы у короля было доброе сердце! Разве не так?

Том. Так…

Гемфри ( *шепотом*). Да здравствует наш новый король Том Кенти I!

Том. А если этот вернётся?

Гемфри. Он не вернётся. Положись на меня. ( *Убегает, останавливается*). Всё-таки лучше всего, джентльмены, когда властитель твой друг и твой должник. ( *Убегает*).

Том остаётся один. Растерянный, он сидит в королевском кресле, затем запевает.

Том

( *поёт*)

Пусть ветер гуляет в кармане,

Ни фартинга нет за душой,

Друзья, унывать мы не станем,

Ведь бедность — порок небольшой.

Коль пусто в желудке бродяги —

Потуже ремень затяни.

Коль нет ни бочонка, ни фляги —

Воды из колодца глотни.

Появляются подсматривавшие лорды, переглядываются между собой.

Занавес.

Сцена 3.

Другая комната во дворце, та же, что и в первой картине 2-ого действия.

Двое слуг снимают бархатные занавеси.

1-ый паж. Ты не знаешь, зачем нам приказано снять эти занавеси?

2-ой паж. Они пришлись королю не по вкусу: слишком дорогой бархат.

1-ый паж. Чего он скупится? Казна от этого не обеднеет.

2-ой паж. Говорят, в ней ничего и не было. Покойный король не стеснял себя в расходах.

1-ый паж. Поторапливайся. Нам нужно кончить с этим делом до прихода короля.

Входит лорд Гердфорд. Он одет в скромный камзол.

Гердфорд. Эй, зачем вы снимаете занавеси?

1-ый паж. По приказу короля.

2-ой паж. Король приказал снять эти занавеси.

Гердфорд. Где главный дворецкий? ( *Звонит*).

Входит паж.

Позвать сюда главного дворецкого.

Входит главный дворецкий.

Почему снимают занавеси?

Главный дворецкий. Лорд Гердфорд, вы видите, что творится. Я живу, как во сне. Королю каждый день приходят новые мысли в голову. Он велел их снять и продать на ярмарке для покрытия долгов покойного короля. Он сказал мне: « Завтра праздничный день, и мы сумеем взять за них хорошую цену».

Гердфорд. Я, кажется, сам скоро сойду с ума.

Главный дворецкий. Я не знаю, что будет дальше. Король гонит от себя врачей. Он сам ходит на кухню и проверяет кастрюли. Смотрите, во что нам приходится одеваться. Он разрешил нам надевать нашу одежду только по праздничным дням, все остальные дни мы должны ходить в этих простых камзолах.

Пажи уходят.

Гердфорд. Во что превращен дворец! Если бы покойный король смог об этом сейчас узнать, он перевернулся бы в гробу.

Главный дворецкий. Я думаю, его величество покойный король уже устал менять свое положение.

Входит лорд Сент-Джон.

Сент-Джон. Здравствуйте, милорды... (*В изнеможении опускается в кресло*).

Гердфорд. Что с вами, сэр?

Сент-Джон. Ох, не спрашивайте! Я прямо с ярмарки.

Гердфорд. Что вы там делали?

Сент-Джон. Я продавал королевских собак. Представьте себе, я, кажется, хорошо за них взял. Король останется доволен.

Лорд Гердфорд. Лорд Сент-Джон, вы были на ярмарке?

Сент-Джон. Да. Безумно устал.

Гердфорд. Вы, в вашем звании, были на ярмарке и продавали собак?

Сент-Джон. Да, продавал собак. Почему это вам не нравится?

Гердфорд. Как вам не стыдно, милорд!

Сент-Джон. Чего же мне стыдиться, раз его величество поручил мне это дело?

Гердфорд. Где король?

Главный дворецкий. Его величество играет с леди Элизабет и леди Джен в какую-то уличную игру. Бедных девочек не узнать. Мне кажется иногда, что они тоже не совсем здоровы. С тех пор как...

Гердфорд. ... У короля помутился разум и появились дурные манеры! Вы это хотели сказать?

Главный дворецкий. Милорд, мы все думаем одно и то же.

Гердфорд. Лорд Сент-Джон, кажется, не разделяет нашего мнения. Не так ли?

Сент-Джон. Милорды, конечно, болезнь короля удручает меня так же, как и всех вас, и эти новые порядки во дворце, эти постные обеды и тому подобное — все это крайне неудобно. Но я, кажется, начал ко всему этому привыкать. За последнее время я даже

потерял в весе, милорды, что весьма полезно для моего здоровья.

Гердфорд. Слышите, он уже начал худеть! Как вам это нравится? (*Смеется*).

Сент-Джон. И потом, это всё очень забавно. Я никогда не представлял себе вас в глупом положении.

Гердфорд. Запомните, на днях все это кончится.

Сент-Джон. Чем?

Гердфорд. Вам придется ездить по всем ярмаркам и скупать обратно всех собак.

Сент-Джон. Что?

Гердфорд. Врачи его королевского величества признали короля невменяемым, и управление государством будет возложено на его опекуна, то есть на меня, и на вас, то есть на палату лордов. Мы не допустим, чтобы сумасшедший...

Входит Том.

Том. Здравствуйте. Ну что, занавеси сняли? Очень хорошо. Дядя, вы отвезете их на рынок и постарайтесь не продешевить. Нам нужно выколотить еще изрядную сумму для покрытия расходов покойного короля. Лучше всего посоветуйтесь с лавочником Хьюго

Питерсом. Он торгует москательными товарами и не оставит вас без доброго совета. Идите, я хочу посидеть один. Мне надоело все время разговаривать.

Сент-Джон ( *Гердфорду*). Вряд ли вам удастся это дело так же, как оно удалось мне с

моими собаками. Нужно уметь торговаться.

Том. Собак всех продали?

Сент-Джон. Продал, ваше величество. Вот деньги.

Том. И ту, что поменьше и позлее?

Сент-Джон. Оставил, ваше величество. Когда я хотел ее продать, она меня как цапнет за ногу!

Том. Попросите ко мне этого, ну, как его? (*Вспоминает*). Ну, того, который у вас тут деньгами заведует. Ага, казначея. Насилу вспомнил. Позовите мне лорда-казначея.

Лорды уходят.

Как мне все это надоело. Если бы кто-нибудь знал, как мне все это надоело! ( *Задумался, напевает песенку*).

Жил-был на свете мальчик Джек.

Он был веселый человек.

Он целый день гулял и пел

И делал все, что он хотел,

Веселый мальчик Джек.

Неужели я никогда не выпутаюсь из этой комедии? Если бы я мог встретить настоящего принца, чтобы он меня заменил...

(*Снова запел*).

Захочет — побежит в лесок.

Захочет — ляжет на песок,

Захочет — с берега нырнет,

Захочет — в лодке поплывет

Веселый мальчик Джек.

Входит кошка.

Кис-кис, пойди сюда, не бойся, я тебя не повешу. (*Гладит кошку*).

Никто ему не угрожал

И за решетку не сажал.

Не заставляли воровать,

И сытым он ложился спать,

Веселый мальчик Джек.

Я устал возиться со всем этим. А лорды, они привыкли болтать языком. Никогда в жизни не думал, что их так много. Теперь понятно, почему мне приходится просить милостыню.

Но и к нему беда пришла:

У Джека мама умерла.

И он на улицу попал,

И под мостом в раз первый спал

Веселый мальчик Джек.

Входит лорд-казначей.

Лорд-казначей. Ваше величество изволили меня спрашивать?

Том. Да. Я же велел отменить все налоги с бедняков. Почему не исполняются мои приказания?

Лорд-казначей. Лорд-канцлер и лорд Гердфорд, ваше величество, вошли с ходатайством в палату лордов об отмене вашего приказа.

Том. Почему?

Лорд-казначей. Потому что это единственная статья доходов королевского дворца. Только налоги пополняют королевскую сокровищницу.

Том. Что же это такое? Разве я не имею права приказывать?

Лорд-казначей. Палата лордов в силе просить вас отменить ваше решение.

Том. Хорошо. Я сам с ними поговорю сегодня. У меня есть ещё одна маленькая просьба. Я задолжал одному джентльмену фартинг… Нужно отдать.

Лорд-казначей. Это невозможно, ваше величество.

Том. Почему?

Лорд-казначей ( *тихо*). В королевской казне нет ни фартинга.

Том. Как это нет? Куда же деньги делись?

Лорд-казначей. Вы думаете, содержание такого дворца стоит дёшево? А охрана, а тайная полиция и прочее? Потом горцам шотландским помогаем. У ирландцев каждый месяц наводнения случаются. Это всё денег стоит, ваше величество.

Том. Значит, у Гердфорда 18 тысяч, а у меня ни фартинга! Значит, я лично горцам помогаю? ( *Думает*). Я же давно хотел этот дворец продать, а сам переехать к Мясному рынку! Я там прекрасный домик знаю, мне всегда хотелось там жить. Точно?

Лорд-казначей. Совершенно верно, ваше величество.

Том. Ступайте!

Лорд-казначей уходит. Кошка прыгает со стола на пол и тоже выскакивает за дверь.

Том (*грустно смотрит вслед кошке*). Куда же ты уходишь? Точно такая же кошка была у меня на Дворе Отбросов!

Дверь тихо отворяется. Входит 2-ой лорд в шляпе. Он подходит к Тому и, склонив голову, встает на одно колено.

Что-нибудь опять случилось?

2-ой лорд. Ваше величество, я пришел вас просить о большой милости.

Том. О какой милости?

2-ой лорд. Разрешите мне снять шляпу. Сейчас лето, и в ней так жарко, что, мне кажется, у меня растопились мозги.

Том. Какой же дурак велит вам носить ее в такую жару? Снимайте, пожалуйста.

2-ой лорд. Я боюсь показать свое непочтение к милости вашего дедушки!

Том. Что? Что?

2-ой лорд. Моему дедушке, ваше величество, была оказана вашим дедушкой великая честь. За особые заслуги он испросил наследственное право не обнажать головы в присутствии короля, и с этих пор весь наш род облысел. Я обязан ходить в шляпе. Я боюсь, что, если я ее сниму, я окажу непочтение к милости вашего дедушки, а мой дедушка...

Том. Ваш дедушка был болваном! Какое мне дело! Ходите, пожалуйста, без шляпы. Право, от этого мне ни холодно, ни жарко.

2-ой лорд. Благодарю вас, ваше величество! Благодарю! ( *Обрадованный, сорвав с головы шляпу, бросает ее в окно и уходит*).

Входят лорд Гердфорд и Сент-Джон.

Гердфорд и Сент-Джон. Простите, ваше величество!

Том ( *строго*). Что ещё мы должны решить?

Гердфорд. Ничего.

Том. Это и все дела? За что же вы 25 тысяч фунтов получаете?

Гердфорд. Пустяки какие-то остались. Я, например, должен ещё приказы о смертной казни подписывать.

Том. О смертной казни?

Гердфорд. Не буду же я об этом с вами советоваться! Зачем вас утруждать, ваше величество?

Том. А кого казнить хотят?

Гердфорд. Ну вот, например, дело совершенно ясное, ваше величество, две колдуньи…

Том. Настоящие колдуньи?

Гердфорд. Совершенно настоящие.

Том. Я ни разу не видел живой колдуньи.

Гердфорд. Хотите посмотреть?

Том. Конечно, хочу.

Гердфорд ( *кричит*). Привести арестованных. ( *Смотрит в книжечку*). Номер 100 013 и 100 014.

Том. А что они сделали?

Гердфорд. Сгубили урожай, ваше величество. Весь Уэльс без хлеба оставили.

Том. А как это они сделали?

Гердфорд. Очень просто. Вызвали бурю, засуху и суховей.

Том. Ого! Привести их сюда!

Лорды, пятясь, выходят из комнаты.

Я сам буду судить людей. Они могут засудить кого угодно.

(*Подвигает кресло, садится в него*).

За дверью раздается мерная поступь солдат. В сопровождении шерифа и взвода королевских стражников входят Джоанна и Беата. Они стоят, опустив головы. Лорды возвращаются.

Гердфорд. Вот они, ваше величество.

Шериф. Женщины, подойдите ближе.

Гердфорд. Фу, какие грязные. Ничего, сегодня их помоют перед повешением.

Том ( *вдруг*). Это не они!

Гердфорд. Что?

Том. Не они сгубили урожай. Не они оставили Уэльс без хлеба.

Гердфорд. А кто же? Вот совершенно официальный донос, прочтите. ( *Протягивает Тому бумажку*).

Том. Слушайте, лорд! Вы подумали, как эти слабые женщины могли вызвать бурю?

Гердфорд. А зачем думать, ваше величество? На это есть специальная инструкция. ( *Сент-Джону*). Прочтите королю.

Сент-Джон ( *читает*). Буря… На «Бэ». Вот: « Что бы вызвать бурю, нужно с левой ноги стащить чулок, плюнуть за себя три раза и повернуться столько же раз вокруг оси своей».

Том. Так просто? Мамаша, слышите, вызовите бурю для меня, я прошу. Снимите чулок с левой ноги, плюньте и повернитесь.

Джоанна. Я не могу, ваше величество. Я не умею.

Том. А если бы твой сын умирал, ты бы сделала это?

Джоанна. Конечно, ваше величество.

Том. Ну!

Джоанна пробует вызвать бурю, Гердфорд и Сент-Джон прячутся.

Где буря, джентльмены? Врут ваши инструкции. И потом, зачем бедной женщине оставлять свою страну без хлеба? Мать, сколько дней ты не обедала?

Джоанна. Четыре, ваше величество. Правда, вчера были бобы… Только отец всё съел, Томми, со своим другом. Жаль, не досталось ни тебе, ни мне. ( *Испуганно закрывает рот рукой*).

Том. Мне?! Вы свободны, идите домой.

Джоанна. Мальчик мой! ( *Бросается к Тому*).

Гердфорд. Сумасшедшая старуха! Уберите её.

Джоанну и Беату уводят.

Сент-Джон. Вот это король! ( *Шёпотом*). Что с вами? Вы расстроились?

Том ( *Гердфорду*). Сколько ещё заключённых ждёт смертной казни?

Гердфорду. Сегодня около тысячи, ваше величество.

Том. Никого не казнить. Убирайтесь. Оставьте меня…

Гердфорд и Сент-Джон уходят.

Тот ( *оставшись один*). Я не могу, честное слово! Это была моя мать и я знаю, что она не виновата, поэтому я её спас от смерти… А приговорённых каждый день по тысяче… Их всех нужно так судить, так, как будто я сужу свою мать… А я не могу этого… ( *Плачет*).

Гердфорд ( *появляясь на пороге*). Извините, ваше величество, вы не забыли, что сегодня коронация?

Занавес.

Действие 5.

Сцена 1.

Двор Отбросов. Старый развалившийся сарай в глубине сцены. Полумрак. В углу тлеет жаровня. Входят Оливер и нищая девочка.

Нищая девочка. Скоро солнышко взойдёт, и ты согреешься.

Оливер. Холодно!

Нищая девочка. Ты счастливо отделался. Расскажи, как это случилось.

Оливер. Я поймал его и принес домой. Я же не мог знать, чей он, а когда я шел по улице, меня все видели и спрашивали, не продаю ли я голубя. Но я всем говорил, что не продаю. А вечером заявился какой-то человек. Он привел с собой стражника и сказал ему, что я вор и украл у него птицу. Я сказал: «Нет, я не крал голубя, но если он ваш, то возьмите его», Они не поверили, повели меня в тюрьму, и тогда судья решил, что меня лучше всего

посадить за решетку, чтобы я не болтался зря по площади... А разве мы виноваты, что нам приходится болтаться по улицам и просить себе на хлеб? Мы тоже хотим есть.

Нищая девочка. Ну, а потом что было?

Оливер. Я очень боялся, что они меня повесят. Но молодой король отдал приказ — выпустить из тюрьмы всех нищих, бродяг и воров, которые украли из-за нужды. Вот меня и выпустили со всеми вместе за тюремные ворота.

Нищая девочка. Говорят, что король сошел с ума.

Оливер. Конечно ! Ты больше не видела Тома? Где он? Что с ним?

Нищая девочка. Его взял с собой какой-то добрый человек. Помнишь, как он с нами вместе пел нашу песенку? ( *Начинает петь песенку про мальчика Джека и затем просит милостыню у слуги, который стоит у чёрного хода в таверну*). Эй, добрый человек, не найдется ли у вас кусочка хлеба?

Слуга. Вали отсюда, попрошайка! Здесь не рыночная площадь, чтобы просить милостыню!

Оливер и девочка отбегают в сторону. Слуга уходит.

Оливер. Сейчас солнце взойдёт, и мы пойдем на рынок.

Нищая девочка. Нельзя. Вчера на рынке, в доме Сэма, отравили человека.

Оливер. Кто?

Нищая девочка. Убийца скрылся. Полиция ищет его по всему городу.

Оливер. Смотри, смотри, сюда идет какой-то человек.

Нищая девочка. Это Джон Кенти, отец Тома. Что ему здесь нужно?

У бочки появляются бродяги. Входит Джон Кенти, направляется к сараю.

Нищая девочка. Уйдём отсюда.

Оливер. Давай лучше посмотрим, чем всё это кончится.

Жаровня вспыхивает ярче. В сарае к столбу привязан Эдуард.

Эдуард ( *кричит*). Эй, люди, развяжите меня. Ваша верёвка мне стёрла руки до костей. Развяжите!

Нищая девочка ( *тихо*). Смотри, это же Том!

Джон. Хьюго, выслушай меня внимательно. Не прими это за пьяный бред, но я совершенно уверен, что этот щенок не мой сын. Сама Дженни не узнала его, это во-первых. И во-вторых, когда он был ещё совсем маленький, я ударил его бутылкой, у моего на левом плече шрам. ( *Хохочет*).

Эдуард ( *кричит*). Воры, убийцы, я ненавижу вас всех. Скоро вы все будете болтаться на виселице, и вороны глаза ваши выклюют.

Джон. Ты слышишь, что он кричит? Мой бы никогда не придумал такого: « Вороны глаза выклюют». Это же страшно! ( *Вздрагивает*).

Хьюго ( *подходит к столбу, шёпотом*). Ваше величество!

Эдуард. Кто это?

Хьюго. Я спасу вас. Я ваш спаситель…

Эдуард. Не издевайтесь надо мной. Убирайтесь!

Хьюго. Клянусь всем святым, я узнал вас.

Эдуард. Правда?

Хьюго. Покажите ваше левое плечо. ( *Смотрит*). Ваше величество!

Эдуард. Скорей развяжите меня. Ну, что же вы?

Хьюго. Сейчас, сейчас. Я хочу выяснить кое-какие детали. Ваше величество, что я за это получу?

Эдуард ( *не понимая*). За что?

Хьюго. За то, что я спасу вас. Лично я хотел бы получить миллион фартингов ( примерно тысячу сорок два фунта стерлингов) ежемесячно и должность во дворце. Или я слишком прост для такой должности? ( *Смеётся*).

Эдуард. А чего хотят ваши друзья?

Хьюго ( *кивая в сторону Дика, Дота и Гека*). Кто? Эти? Они хотят виселицы, ваше величество. ( *Хочет развязать принца*).

Эдуард. Оставьте меня, не развязывайте! Я запрещаю!

Хьюго. Вы не хотите, что бы вас спасли?

Эдуард. Спасти короля – огромная честь, я не хочу, что бы это сделал мерзавец. Я приму помощь только от человека, который действительно любит своего короля.

Хьюго. Любит короля?! Да вы сгниёте у этого столба, прежде чем найдётся такой человек. Не верите мне? Смотрите сами, ваше величество. ( *Отходит к бродягам*). Ребята, поднимем чаши за нашего любимого, доброго короля.

Бродяги удивлённо уставились на него. Чарли Одинокий Лис появляется из глубины сарая.

Чарли. Хьюго, если ты хватанул лишнего, отойди в угол, проспись.

Хьюго. Я не пьян, атаман. ( *Показав на принца*). Он вбил себе в голову, что он король. ( *Смеётся*). Давайте, ребята, покажем этому глупцу, что народ любит своих королей. Начинай, Летучая Мышь!

Гек. О чём мне говорить, Чёрная Бесс?

Хьюго ( *Эдуарду*). Слышал, он назвал меня Чёрной Бесс. Он теперь многих называет Чёрными Бесс, что женщин, что мужчин. Когда-то у него была невеста. А король, наш «добрый король», воевал в Шотландии. И ему потребовался Гек… Король не мог обойтись без Гека. И Чёрная Бесс не могла без Гека. Но закон написан для короля, а не для Чёрной Бесс, и вот, когда Гек, вернулся вместе со всем Йоркширским полком из Шотландии, Чёрная Бесс уже стала женой какого-то негодяя и вскоре умерла. Поэтому Гека никто не видит пьяным больше семи раз в неделю. Выпей за нашего короля, Летучая Мышь.

Гек. За короля, Бэсс!

Дик. Теперь я буду говорить. Вернее, не я, а мои украшения. Смотри, мальчик. ( *Задирает рубаху на спине, которая исполосована*). Это я заработал давно, когда ещё был фермером. Лорд Сент-Джон отобрал у нас землю под овечьи пастбища.

Эдуард. Кто? Кто?

Дик. Есть такой самый главный вор в стране – лорд Сент-Джон. Я не советую тебе встречаться с ним, мальчик.

Хьюго. Его высекли кнутом за то, что он просил милостыню, оставшись без земли и без хлеба.

Дик. За то, что умерли от голода моя жена и детишки… Им сейчас лучше, чем мне. Они или в аду, или в раю, только, слава Богу, не в Англии. Ребята! Выпьем за милосердный королевский закон. Будь проклята страна, создавшая такие законы. Если меня поймают ещё раз, я буду повешен!

Эдуард. Ты не будешь повешен. С сегодняшнего дня этот закон отменяется.

Дик ( *подходит к принцу*). Кто это? Кто ты такой, мальчик?

Эдуард. Я – король Англии!

Дикий хохот.

Чарли. Выпьем, ребята, за нашего короля. Плохого мы ему не пожелаем. Пусть ему будет так же хорошо, как нам с вами. У нашего короля сегодня торжественный день – коронация…

Эдуард. Коронация сегодня! Если вы отпустите меня сейчас, я успею! И тогда, я обещаю вам, справедливость восторжествует.

Чарли ( *улыбается*). По-моему, это единственный в мире король, который заговорил о справедливости.

Эдуард. Да! Я прощаю вас, мой народ! Я люблю вас!

Хохот.

Чарли ( *хохочет*). Ловко это у тебя получается, парень. Ребята, если ему так нравится быть королём, давайте выберем его им. Да здравствует единственный в мире справедливый король воров! Ура, ребята!

Эдуард. Так развяжите меня! Отпустите! Я могу опоздать!

Бродяги отвязывают Эдуарда, кричат: « Да здравствует первый король воров»! Та же процедура, что и во 2-ой сцене 2-ого действия.

Чарли. Посвящаем нашего короля в воры! Ножи из ножен, ребята. ( *Запевает*).

Затычкой и бочкой,

Ножом и ребром

Клянись нам, что хочешь

Быть с нами во всём!

Ты можешь ругаться,

Крутить и кутить,

В канаве валяться,

В лохмотьях ходить!

Бродяги подхватывают припев.

Бродяги

( *поют*)

Пример бери

С весёлых парней,

Врут тебе – сам ври,

Бьют тебя – сам бей!

Живи, как король, на любые доходы –

Вот сущность ворованной нашей свободы!

Плати за обиду

По счёту сполна.

Твой нож не для виду

В руке, старина.

Затычкой и бочкой,

Ножом и ребром

Клянись нам, что хочешь

Быть с нами во всём!

Крик снаружи. Эй, откройте скорей, откройте!

Разбойники замерли, схватились за ножи.

Голос снаружи. Отройте мне!

Эдуард ( *кричит*). Граф Гентон!

Хьюго бьёт его. Принц падает. Врывается Майлс Гентон. В руках его шпага.

Гендон. Добрый вечер, джентльмены. Извините меня за грубое вторжение. Простите, но я не мог пройти мимо. Вы пели сейчас в корне неверную песню. Вредную, я бы даже сказал, песню. ( *Увидев лежащего Эдуарда*). Опять лежит мальчик… Тем более при детях! Поймите, как нельзя. « Врут тебе – сам ври». Так, чёрт знает, до чего можно докатиться. Люди всегда должны говорить правду. Как бы горька она ни была.

Разбойники хохочут.

Чарли ( *вышел из толпы разбойников*). Гентон!

Гендон ( *удивлённо*). Чарли?

Чарли. Вот так встреча! Знакомьтесь, ребята: Майлс Гентон – мой бывший друг. Мы с ним учились когда-то в Оксфорде. Видите, он не подаёт мне руки. Он принципиальный парень.

Гендон. Что ты здесь делаешь, Чарли?

Чарли. Наш девиз – «Лорды грабят Англию, мы грабим лордов». Так, ребята?

Бродяги одобрительно заорали.

Гендон ( *кричит*). Но ведь так нельзя! Это не выход! Так, чёрт знает, до чего можно докатиться! ( *Выхватывает шпагу*). Мальчик, мы здесь больше не можем оставаться. Беги, а то они тебя испортят окончательно. Беги, мальчик.

Эдуард убегает.

Чарли. Догнать мальчишку! ( *Гентону*). Эх ты, жалкий болтун!

Гентон ( *отбросил шпагу*). Болтун… Я сегодня же покажу вам, на что способен Майлс Гентон!

Чарли. Вяжите его, ребята!

Гендона связали, заткнули рот кляпом.

Все на улицу. Найдите мне мальчишку живым или мёртвым.

Все убегают. Некоторое время один связанный Гентон, потом Хьюго.

Хьюго. Ушёл! Ушёл король! Ушло из-под рук моё счастье. ( *Гентону*). Если бы не ты, я стал бы сейчас лордом. Если бы тебя не принёс дьявол… Молись… Я не знаю, что я сейчас с тобой сделаю! ( *Замахивается ножом*).

Гендон ( *выплюнув кляп*). Вы здесь все помешались, что ли, на лордах и королях?

Эдуард ( *вбегает, поднимает шпагу Гентона, кричит*). Майлс, где ты? ( *К Хьюго*). Эй, повернись ко мне лицом, мерзавец. Я не привык прокалывать спины.

Хьюго. Ваше величество!

Эдуард. Защищайся!

Нищая девочка. Его же вздернут за это.

Оливер. Он потерял всякое соображение.

Гендон. Мальчик, не трогай его. У этого кровожадного клопа хватает наглости драться с ребёнком. Беги, мальчик.

Эдуард. Не волнуйтесь, граф, я учился фехтованию у капитана мушкетёров.

Хьюго. Ах так, ваше величество… Я не знаю, что я с вами сейчас сделаю!

Драка. Эдуард побеждает Хьюго, отвязывает Гентона.

Гентон. Благодарю, малыш. Ты настоящий мужчина.

Эдуард. Сэр, я к вам неплохо отношусь. Но не следует этим пользоваться. Не нужно называть короля малышом. Идёмте скорей, я опаздываю на коронацию.

Гентон. Нет, это я опаздываю на коронацию! Вы увидите сегодня, какой я болтун!

Оба уходят.

Нищая девочка ( *Оливеру*). Бежим за ними, посмотрим, чем все это кончится.

Оливер. Вот именно, бежим.

Сцена 2.

Вестминстерское аббатство.

Торжественные фанфары. Придворные склонились в низком поклоне. Том стоит на возвышении в королевской мантии. В руках скипетр. Рядом с ним склонённый Гемфри.

Том ( *дёргает Гемфри*). Гемф!

Гемфри ( *шёпотом*). Что?

Том. Сейчас самый подходящий момент. Пока они, наклонившись, стоят, можно удрать. А разогнутся они, уже нет никого! Бежим!

Гемфри. Трус! А ты подумал, кто вместо тебя останется? Эти? ( *Показывает на склонённых Гердфорда и Сент-Джона*).

Смолкает музыка. Придворные выпрямляются. Гердфорд подходит к Тому.

Гердфорд. Ваше величество, приготовьте печать. Сейчас начинаем.

Том ( *шёпотом*). Всё пропало, Гемф! Не сносить нам с тобой головы.

Гемфри. Да подожди ты! ( *Гердфорду*). Лорд, понимаете, какая штука… Король оставил печать дома, во дворце.

Гердфорд. Что же теперь делать? Без печати архиепископ откажется короновать. Это – закон! Это – традиция!

Гемфри. Коронация официально объявлена. Не отменять же её из-за такой мелочи? Объясните архиепископу: если мы отменим коронацию, что о нас подумают наши враги и наши зарубежные друзья? Коронация должна состояться! Это и в ваших интересах, лорд Гердфорд!

Гердфорд. Да! Да! Да! Я попробую. ( *Уходит*).

Том ( *трясётся*). Что будет? Что будет?

Гемфри. Будет коронация!

Елизавета ( *подходит к Тому*). Ваше величество, братец!

Том ( *испуганно*). Что?

Елизавета ( *улыбаясь*). Вы не забыли, что мне обещали?

Том. Что?

Елизавета. Ну, найти для меня порядочного человека.

Том. Здесь нет таких. Даже у нас, во Дворе Отбросов, если постараться, можно найти одного порядочного, а у вас при дворе зверинец какой-то!

Елизавета. А как же ваше королевское слово? Оно ведь нерушимо.

Том. Отстаньте вы от меня! Не до вас мне сейчас!

Елизавета ( *грустно*). Вы опять стали самим собой. Не надолго же вас хватило, братец.

Гердфорд ( *появляясь, громко*). Коронация начинается!

Торжественная музыка. Входит Эдуард в костюме Тома, за ним Гентон.

Эдуард. Наконец-то я попал сюда! Как ты смеешь сидеть на моем троне! Не ты, а я король Эдуард! (*Бросается к Тому*).

Стража удерживает его, лорды оцепенели от неожиданности.

Гентон. Не обращайте внимания на его слова. Он болен.

Эдуард ( *Гентону*). Я лишу тебя графского титула. Лорд Гердфорд, прикажите стражникам отпустить меня, если они сами не хотят повиноваться королю. ( *Бросается к Тому*).

Стража вновь удерживает его.

Гентон. Эй, любезные, ну-ка оставьте мальчика в покое.

Среди стражи на первый план выходят шериф, капрал Стоун и сержант Джим.

Том. Под страхом смерти запрещаю трогать его! Он – король. Он настоящий король.

Гердфорд (*лорду Сент-Джону*). Они оба помешаны. Как быть? У его величества — новый припадок.

Сент-Джон. Но откуда он знает, кто вы такой? Он назвал вас по имени.

Том. Как хорошо, что ты нашелся! Они все решили, что я — это ты, и не хотели ничего слушать. Садись скорее на свое место. Мне надоела эта работа.

Эдуард. Мне никто не хотел верить, что я настоящий король. (*Стражникам*). Прочь руки!

Гердфорд. Назад! Держать его! Позвать врачей. Король плохо себя чувствует.

Эдуард. Дядя! Пока я еще никому не уступил этого места, приказываю подчиняться мне.

1-ый лорд. Смотрите, смотрите, милорд, как похож этот оборванец лицом на нашего короля!

2-ой лорд. Мне кажется, что я сплю!

3-ий лорд. У меня двоится в глазах.

4-вёртый лорд. Я, кажется, выпил вина немного больше, чем обычно.

5-ый лорд. И я тоже.

6-ой лорд. Милорды, мне кажется, что нам все это только кажется.

Шериф. Вот именно.

Том (*Эдуарду*). Докажи им, что ты король.

Эдуард. Я докажу им, что я король!

Гердфорд. Что он мелет, этот безумец?

Том. Говори, Эдуард.

Эдуард. Лорд Гердфорд, помните, что сказал вам мой покойный отец в день моего рождения десятого января, когда мы были втроём в его опочивальне?

Том. Говори, говори!

Эдуард. Он сказал: «Лорд Гердфорд, я пожалую вам титул графа, если мы повесим герцога Норфолкского».

Сент-Джон. Это непостижимо!

Гердфорд. Откуда он это знает?

Шериф. Вот именно!

Гердфорд. Наглая ложь, король этого не говорил! (*Тому*). Ваше величество, вы разве не помните, что сказал мне король?

Том. А я откуда знаю? Десятого января я ходил пешком в Чипсайд и отморозил себе уши.

Гердфорд. Но это ещё ни о чём не говорит. ( *Задумывается*). Если ты действительно

король, может, ты знаешь, где лежит большая королевская печать?

Эдуард. Да, я знаю, где печать. Лорд Сент-Джон, идите в мой кабинет, там, в левом

углу, у самого пола, вы найдёте в стене медный гвоздь. Нажмите его – и вам откроется тайничок, о котором никто, кроме мастера, не знает. Там и лежит королевская печать. Идите же!

Том. Чего вы стоите? Исполняйте же приказ короля!

Лорд Сент-Джон неуверенно идёт из комнаты.

Все следят за ним. Гробовое молчание.

Лорд Сент-Джон возвращается.

Сент-Джон. Никакой печати там нет.

Гердфорд (*взбешён*). Выбросить бродягу на улицу и наказать плетьми.

Том. Кто тронет его, тот поплатится жизнью! ( *Лорду Сент-Джону*). Хорошо ли вы искали?

Эдуард. Она не могла пропасть, я сам ее положил туда.

Том. А какая она из себя? Большая, круглая, тяжелая, красная с золотым ободком, да?

Гердфорд. Да.

Том. Ну теперь я знаю, что такое эта ваша большая государственная печать ! Из-за нее было столько суматохи! Теперь я отлично знаю, где она, но не я первый положил ее туда.

Гердфорд. А кто же, государь?

Том. Тот, кто стоит перед вами. Он сам скажет, где она, и тогда вы поверите, что он король.

Эдуард. Где же печать?

Том. Подумай, потрудись припомнить.

Эдуард молчит, стараясь припомнить.

Это было последнее, самое последнее, что ты сделал в тот день, прежде чем выбежать из дворца.

Эдуард. Я припоминаю весь тот день, но, что я сделал с печатью, припомнить не могу. (*Заплакал, обращаясь к лордам*). Милорды! Вы не лишите вашего короля трона только потому, что у него нет этого доказательства?! (*Плачет*).

Том. Погоди! Подумай. Дело еще не совсем потеряно. Слушай, что я тебе скажу. Следи за каждым моим словом. Я вызову в твоей памяти весь тот день во всех подробностях. Мы разговаривали, я рассказывал тебе о бабке, о том, как мы, мальчишки, играли на Дворе Отбросов. Ты это помнишь?

Эдуард (*сквозь слезы*). Да!

Том. Отлично. Ты дал мне есть, потом предложил поиграть, мы поменялись одеждой, стали перед зеркалом и оказались так похожи друг на друга, словно и не переодевались.

Эдуард. Ну?

Том. Увидев на моей руке синяк и решив наказать солдата, ты побежал к двери, затем вернулся, схватил штуку, которую вы называете печатью, и, озираясь вокруг, как бы ища, куда положить ее, вдруг увидел...

Эдуард. Стой! Довольно! Иди, мой добрый Сент-Джон. Там, в моей комнате, в испанской каравелле, ты найдешь печать.

Том. Верно! Верно! Спешите, лорд Сент-Джон. (*Эдуарду*). Теперь это место твое.

Лорд Сент-Джон уходит.

Эдуард. Но как ты запомнил, куда я спрятал печать?

Том. Это было не трудно! Ибо я не раз употреблял её в дело.

Эдуард. Употреблял в дело?

Том. Да.

Эдуард. Что же ты делал с королевской печатью?

Том. А я щелкал ею орехи.

Все засмеялись. Входит лорд Сент-Джон; склонившись перед Эдуардом, передает ему печать.

Сент-Джон. Ваше величество, вот печать.

Том. Наконец-то я свободен! Я больше не король, я опять просто Том Кенти со Двора Отбросов!

Гентон. Бедная моя голова… Я ничего не понимаю!

Гердфорд. Сэр, вы с ума сошли?

Гентон. Откуда вы знаете?

Гердфорд. Как вы посмели сесть в присутствии короля?

Эдуард. Не трогайте его! Это привилегия графа Майлса Гентона-Лондонского за его безупречную службу!

Елизавета. Граф! Какая прелесть!

Том ( *Эдуарду*). Ваше величество, я не сделал ничего дурного. Только однажды я не сдержал королевского слова.

Эдуард. Когда?

Том. Я обещал вашей сестре найти порядочного, достойного её мужа и не смог.

Эдуард. Успокойся. Она нашла сама. Я одобряю её выбор. ( *Показывает на Елизавету, не сводящую глаз с Гентона*). И она не нарушит своего слова. Она выйдет за маршала королевских гвардейцев!

Гемфри. Ура! Да здравствует король!

Сент-Джон. Подождите! Подождите!

Гердфорд. Да! Ваше величество, а ордена и медали, которые мы получили за выслугу лет в прежнее правление, действительны?

Эдуард. Недействительны все ваши ордена.

Сент-Джон. Почему?

Эдуард. Их не получают за воровство!

Гердфорд. Я не узнаю своего племянника! Это не он! Я предлагаю до полного выяснения передать власть парламенту…

Сент-Джон. А этих обоих арестовать! Стража!

Гентон ( *обнажая шпагу*). Уберите руки! Я не допущу насилия!

Сент-Джон. Стража, взять этого миротворца!

Эдуард. Оставьте его! Немедленно! ( *Заметив кого-то в толпе*). Гвардейцы, пропустите эту женщину с дочкой!

Входят Джоанна и Беата.

Дженни ( *растерянно*). Мальчики мои! Мальчики!

Гердфорд. Она обнимает короля! Как мать! Он её целует, как родную!

Эдуард. Потому что это, бесспорно, и есть его родная мать, Тома Кенти со Двора Отбросов. Теперь сомнений больше быть не должно.

Гердфорд ( *Эдуарду*). Ваше величество, но как же вы оказались на улице?

Эдуард. Я выбежал в таком виде к дворцовым воротам, часовой не узнал меня и вышвырнул за ограду. Я до сих пор не мог вернуться во дворец.

Сент-Джон. И нищий был королем! Какой ужас! Хорошо, что мы не успели отменить налоги.

Гердфорд. Мы успели отменить налоги... Торговец собаками!

Эдуард. Кто посмел отменить налоги?

Том. Я.

Эдуард. Да как ты смел?

Том. Очень просто. Я не хотел грабить наш народ. Скажи мне спасибо, а не кричи на меня.

Эдуард. Сейчас же восстановить все налоги!

Лорды. Мудро! Верно! Умно! Талантливо! Восхитительно!

Гемфри. Этот король долго не продержится!

Эдуард. Я не могу жить без денег!

Шериф. Вот именно, и я тоже.

Эдуард. Я назначаю назавтра большой королевский бал. Лорд Сент-Джон, пригласите именитых гостей завтра в полдень на травлю собак.

Сент-Джон. Это невозможно, ваше величество. У нас нет больше собак.

Эдуард. Милорд, я вас не понимаю. Что вы хотите сказать?

Гердфорд. Ваше величество, он хочет этим сказать, что он продал всю королевскую псарню на рынке в базарный день.

Том. Неправда, одну злючку оставил. Я хочу опять надеть свое платье и стать тем, кем я был.

Гердфорд. Раздеть этого негодяя и бросить в Тауэр!

Том (*укоризненно*). Дядя, дядя, Тауэр — тюрьма для знатных людей, а не для нищих.

Эдуард. Не трогайте его! Он останется во дворце. Граф Гентон, он будет вашим слугой.

Гентон. Ваше величество, я привык обходиться без слуг.

Эдуард. Вам придется, граф, изменить своим привычкам.

Том. Я не останусь здесь. Мне надоели все эти бессмысленные церемонии и глупые рожи вельмож.

1-ый лорд. Что? Что он сказал?

2-ой лорд (*первому*). Он сказал, что вы рожа.

3-тий лорд (*2-ому*). Это он про вас сказал, что вы рожа.

4-вёртый лорд. Он сказал, что мы все рожи.

5-ый лорд. Глупая шутка.

6-ой лорд. Теперь эту глупую шутку будут повторять все.

Гентон. Ты мне нравишься, смелый мальчик!

Джоанна. Мы вместе уйдем отсюда.

Том. Чем скорее, тем лучше!

Эдуард. И ты, Гентон, покидаешь меня?

Гентон. Я вольный человек. Майлс Гентон никогда никому не прислуживал. Позвольте мне покинуть вас с этими бедными людьми. ( *Указывает на семейство Кенти*). Да и маршальского звания мне не нужно!

Елизавета. Ах! ( *Готова упасть в обморок*).

Появившийся в толпе лорд Вильям её удерживает и приводит в чувство.

Эдуард. Странно. Многие считали бы за счастье остаться при мне. Разве там, на воле, вы сможете так же есть, одеваться и развлекаться, как здесь?

Том. Я не останусь здесь. Зачем я здесь останусь? Чтобы видеть перед собой каждый день вот этого подлизу, проглотившего палку?

3-тий лорд. Я не глотал никаких палок.

Том. И вот этого, похожего на петуха?

Гердфорд. А...

Том. Или вот этого толстого обжору?

Сент-Джон. Оборванец!

Том. Мне душно здесь. Я ухожу, а ты сиди на этом дурацком троне среди бездельников и плутов, но только, пожалуйста, не думай, что ты сильнее всех.

За окном звучит песня. Сначала ее поет один голос, затем она

подхватывается хором голосов.

Никто у нас не отберет

Того, что нам дано.

И если солнышко встает,

То светит нам оно.

Для нас весна, цветут поля,

И нам принадлежит земля,

И мы ее дождемся!

Эдуард. Что это такое?

Том. Это поет наш Тейлор.

Гентон. Это поет наш народ. Он зовет нас.

Том. Идем к ним. Они бедные, но они честные люди. Идем.

Эдуард. Что это за песня? Кто ее выдумал?

Гентон. Народ.

Эдуард. Что же, всё, что я могу для вас сделать, так это запретить твоему отцу, Том, бить тебя и назначить вам с ним достойное жалованье!

Гердфорд. На колени, леди и джентльмены! На колени перед единственным в мире справедливым королём!

Лорд Сен-Джон поднимает на подушке корону, лорд Гердфорд берёт корону и поднимает её над головой Эдуарда. Музыка. Придворные кричат: « Ура! Да здравствует король»!

Звучит песня:

Певцы и поэты в народе живут,

Хорошие песни слагают.

Те песни простые в народе поют,

И с ними за правое дело встают,

И с ними в бою побеждают.

Гентон, Том, Джоанна и Беата уходят. Гемфри с тоской смотрит им вслед. Свет гаснет.

За сценой раздаётся несколько голосов.

Голоса. Этот король жил не долго. Но он достойно прожил свои годы. Не раз, когда какой-нибудь важный сановник упрекал его в излишней снисходительности или доказывал, что тот или другой закон и без того достаточно мягок, юный король устремлял на него свои грустные глаза и говорил: « Что ты знаешь об угнетениях и муках? Об этом знаю я, знает мой народ, но не ты»!

Занавес.

Затем все выходят кланяться.

1903 г. (1912, 1950 и 1976 гг.).